

LA  
**BELLE**

**HÉLÈNE**

Opéra bouffe

EN 3 ACTES,

Paroles de MM

*Henri Meilhac et Ludovic Halévy.*

Musique de

**J. JOFFENBACH.**

PARTITION CHANT ET PIANO

Arrangée par

Léon ROQUES.

PREX: 12<sup>f</sup> NET.

Paris, AU MENESTREL 2 bis r. Vivienne

HEUGEL et C<sup>ie</sup> EDITEURS

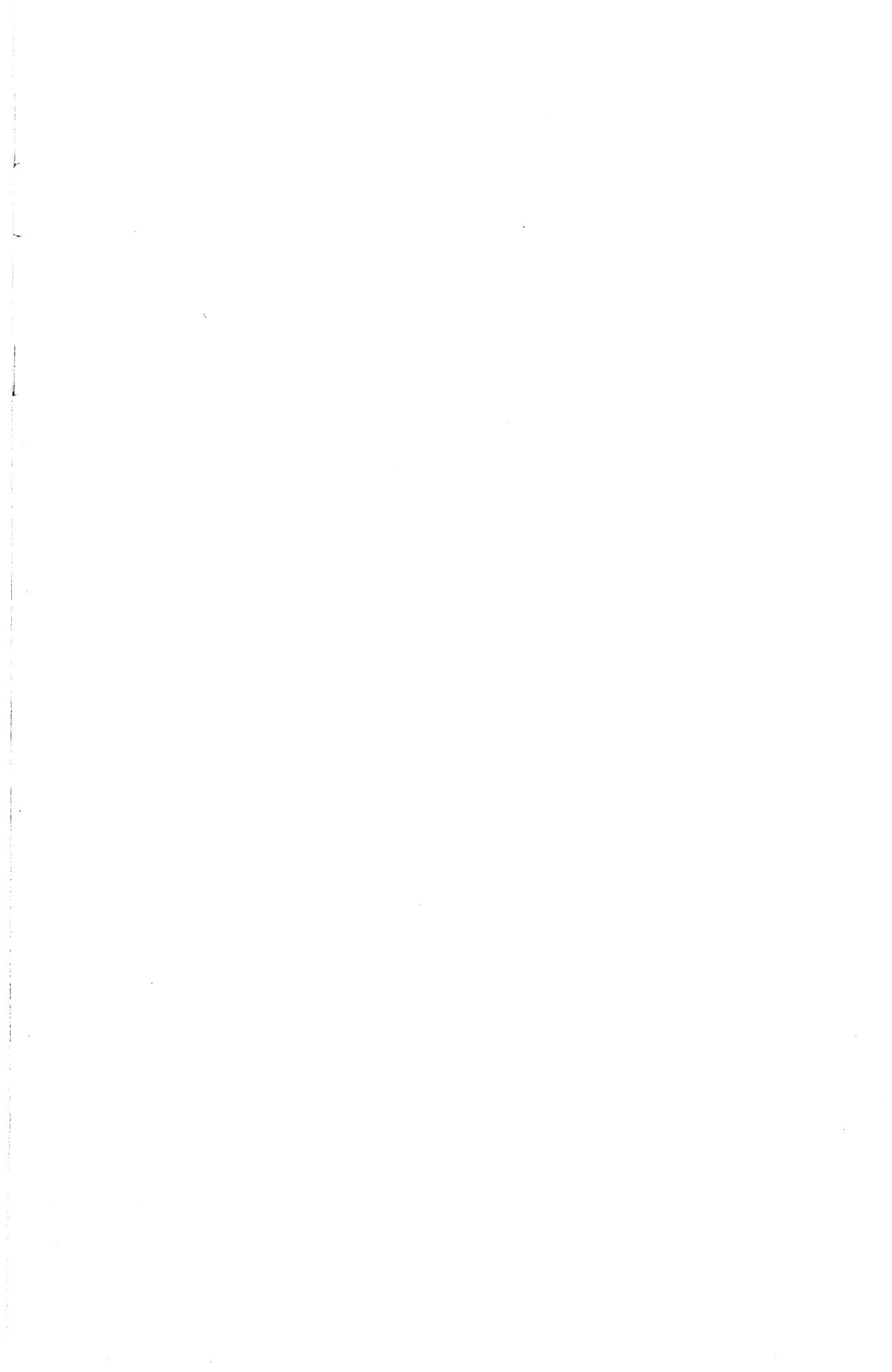
CLOSED  
SHELF

M  
1503  
938 B435  
259  
copy 1

Berlin Jote et Bach, prop<sup>re</sup> pour l'Allemagne.

←

AU MENESTREL  
2 bis r. Vivienne  
PARIS



# LA BELLE HÉLÈNE

OPÉRA BOUFFE EN 3 ACTES.

Paroles de M<sup>rs</sup>

Henri MEIHAC et Ludovic HALÉVY.

Musique de

**JACQUES OFFENBACH.**

Représenté pour la première fois, à Paris, le Samedi 17 Décembre 1864

sur le

**THÉÂTRE DES VARIÉTÉS.**

### PERSONNAGES.

**PÂRIS**, Fils du Roi Priam . . . . . M<sup>m</sup>. DUPUIS.  
**MÉNÉLAS**, Roi de Sparte . . . . . KOPP.  
**AGAMEMNON**, Roi des Rois . . . . . COUDER.  
**CALCHAS**, grand augure de Jupiter . . . . . GRENIER.  
**ACHILLE**, Roi de Phioïde . . . . . A. GUYON.  
**AJAX PREMIER**, Roi de Salamine . . . . . HAMBURGER.  
**AJAX DEUXIÈME**, Roi des Locriens . . . . . ANDOË.

**HÉLÈNE**, Reine de Sparte. . . . . M<sup>lles</sup> SCHNEID'ER.  
**ORESTE**, fils d'Agamemnon . . . . . SILLY.  
**BACCHIS**, suivante d'Hélène . . . . . C. RENAULT.  
**LEONA**, hôtaière . . . . . GABRIELLE.  
**PARTHOMIS**, hôtaière . . . . . ALICE.  
**PHILOCÔME**, Serviteur de Calchas, }  
 préposé au Tonnerre. } M<sup>r</sup> VIDEIX.  
**EUTHYCLÈS** forgeron . . . . . M<sup>r</sup> ROYER.

Gardes, Esclaves, Peuple, Princes, Princesses, Pleureuses d'Adonis, Suivantes d'Hélène.

### Catalogue des Morceaux.

	Pages.
<b>ACTE I.</b>	
INTRODUCTION . . . . .	1
N <sup>os</sup> 1. CHŒUR. — Vers tes autels, Jupin . . . . .	5
1 <sup>bis</sup> id. — C'est le devoir des jeunes filles . . . . .	17
2. AIR. — Amours divins, ardentes flammes . . . . .	20
3. COUPLETS. — Au cabaret du labyrinthe . . . . .	24
4. MÉLODRAME . . . . .	51
5. MÉLODRAME . . . . .	52
6. LE JUGEMENT de PARIS. — Au mont Ida . . . . .	55
7. A. MARCHÉ. — Voici les Rois de la Grèce . . . . .	41
7. B. COUPLETS. — Ces Rois remplis de vaillance . . . . .	45
8. FINAL. — Gloire, gloire ! . . . . .	65
<b>ACTE II.</b>	
9. ENTR'ACTE . . . . .	102
10. CHŒUR. — O Reine, en ce jour . . . . .	107
<b>ACTE III.</b>	
N <sup>os</sup> 11. INVOCATION À VÉNUS. — Nous naissons . . . . .	112
12. MARCHÉ DE FOIR. — Le voici, le Roi des Rois . . . . .	111
13. SCÈNE DU JEU. — Nous le voyez, j'ai trois . . . . .	120
14. COUPLET. — En courques tressons les roses . . . . .	135
15. DUO DU RÊVE. — C'est le Ciel qui m'envoie . . . . .	155
{ 16. A. FINAL. — A moi, Rois de la Grèce . . . . .	152
{ 16. B. COUPLETS. — Un mari sage . . . . .	161
<b>ACTE III.</b>	
17. ENTR'ACTE . . . . .	195
{ 18. A. CHŒUR. — Dansons, aimons . . . . .	197
{ 18. B. RONDE. — Vénus, au fond de nos âmes . . . . .	208
19. COUPLETS. — Là, vrai! je ne suis pas . . . . .	214
20. TRIQ PATRIOTIQUE. — Lorsque la Grèce . . . . .	218
{ 21. A. CHŒUR. — La galère de Cythère . . . . .	254
{ 21. B. TYROLIENNE avec CHŒUR. — Et tout d'abord . . . . .	258
22. FINAL. — Elle vient, c'est elle . . . . .	275

S'adresser pour les parties d'Orchestre aux Éditeurs.  
 Pour la mise en Scène à la Régie du Théâtre des Variétés.





# LA BELLE HÉLÈNE

Paroles de  
HENRI MEILHAC et LUDOVIC HALÉVY.

Musique de  
JACQUES OFFENBACH.

## INTRODUCTION.

Allegro.

PIANO.

*f* Tutti.

Fl: vous

Hautb:  
Clar:  
B<sup>♭</sup>

p Hautb:  
B<sup>♭</sup>

Quat:

Fl: 1<sup>re</sup> violon

Quat:  
Cor:  
B<sup>♭</sup>

Quat:  
Clar:  
B<sup>♭</sup>

Piano introduction in G major, 6/8 time. The right hand features arpeggiated chords, and the left hand has a simple bass line.

Clar Solo. Andantino.

Clarinet solo in G major, 6/8 time. The tempo is Andantino. The piece begins with a piano (*p*) dynamic and a 'Quat:' marking.

Hautb:

Horn part in G major, 6/8 time. The right hand has a melody, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic is *mf*.

Tutti.

Piano accompaniment in G major, 6/8 time. The piece is marked *p* and *mf*. It includes markings for 'Hautb: Quat:'.

f

Piano accompaniment in G major, 6/8 time. The piece is marked *f*. The bass line is more active.

*f*

Fl:  
Hautb:

Tutti.

*rit:*

**Allegro.**

*bien marqué.*

*p*

Bon  
Quat:  
Tromb:

1er Vcl:

Fl:

*p*

Clar:  
Hautb:

Quat:  
Bon  
Tromb:

Fl:

Clar:  
Hautb:

Quat:  
B<sup>n</sup>  
Tromb:

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat major) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and quarter notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with eighth and quarter notes. The instrumentation label 'Quat: B<sup>n</sup> Tromb:' is placed in the right-hand margin.

Fl:  
Hautb:

f Clar:

p Tutti.

This system continues the musical score. The upper staff features a more complex melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the bass line. The instrumentation label 'Fl: Hautb:' is placed above the upper staff. Dynamic markings 'f Clar:' and 'p Tutti.' are placed between the staves.

This system shows the continuation of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the bass line with eighth and quarter notes.

cresc

This system shows the continuation of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a bass line with chords and eighth notes. The dynamic marking 'cresc' is placed above the lower staff.

f ff

This system shows the continuation of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a bass line with chords and eighth notes. Dynamic markings 'f' and 'ff' are placed above the lower staff.

(rideau.)

Enchaînez avec le N°1.

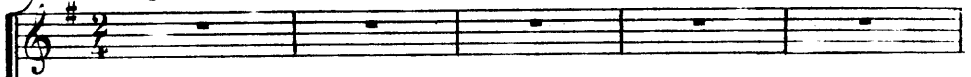
# ACTE I.

## N°1.

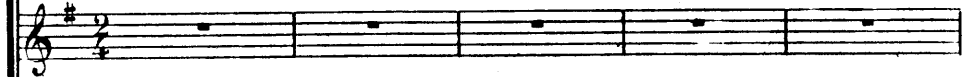
### CHOEUR.

*Allegretto.*

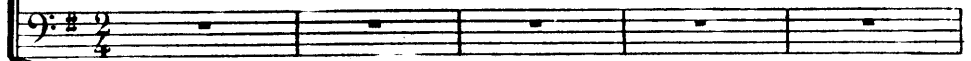
Soprani.



Ténors.



Basses.



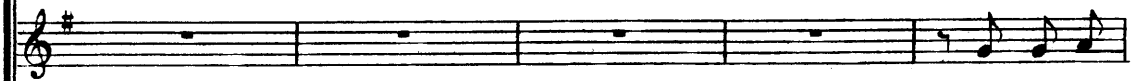
PIANO.

pte Fl:  
Hautb:

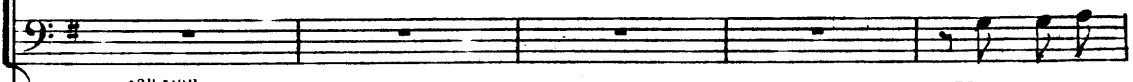
Triang:  
Quat:



Vers tes au - tels du pin, nous accourons joy - eux;

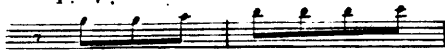


Vers tes au -



Vers tes au -

1<sup>re</sup> VOP



G<sup>de</sup> Fl:  
Clar:



A toi nos vœux!

- tels du pin nous ac-courons joy-eux:

- tels du pin nous ac-courons joy-eux:

Clar.

Nous voi-ci tous à tes ge-noux!

A toi nos vœux!

A tes ge-

A toi nos vœux!

à ge-noux! Vers tes au-tels du pin nous ac-courons joy-eux;

- nous, ge-noux!

A tes ge-noux!

Nous voi-ci

Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - courons joy - eux;

Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - courons joy - eux:

Cors.

Bus

tous

A tes ge - noux!

Nous voi-ci tous à tes ge - noux!

Nous voi-ci tous

*p* Dieu, sou - ve - rain

*p* Dieu, sou - ve - rain

*p* Dieu, sou - ve - rain des Dieux, ———— Toi, dont la

Harm.

des Dieux E - cou - te

des Dieux.

barbe est dor. E - cou - te nos ac - cents

nos ac - cents. O Ju - pi -

O Ju - pi - ter Sta - tor! O Ju - pi -

O Ju - pi - ter Sta - tor! O Ju - pi -

- ter Sta - tor! Vers tes au -

- ter Sta - tor,

- ter Sta - tor!

Tutti.

Triang:

p<sup>te</sup> Fl:  
Hautb:  
Quat:



- tels, du pin, nous ac\_courons joy - eux;

Vers tes au - tels, du pin nous

Vers tes au -

A toi nos vœux!

ac\_courons joy - eux;

A toi nos

- tels nous ac - cou - rons joy - eux;

A

Tutti. *f*

Nous voi\_ci tous à tes ge - noux!

vœux! Nous voi\_ci tous à tes ge - noux!

toi nos vœux!

Nous sommes à ge - noux!

*p*

Clar.  
Violonc.

1<sup>re</sup> JEUNE FILLE.

Ac - cepte nos of - fran - des, Pè -

Quat:

- re des immor - tels. Ac -

Fl:  
Hautb:

Quat:

2<sup>e</sup> JEUNE FILLE.

- cepte nos of - fran - des. Pour pa - rentes au - tels. Ac - cepte ces -

Clar:

Cors.  
bons

cor - beil - les De jones et de ro - seaux Et ces

grap - pes ver - meil - les Et ces deux tour - te - reaux.

Cors.

1<sup>re</sup> JEUNE FILLE.

Ac - cep - te nos of - fran - des. Ac - cep - te

2<sup>e</sup> JEUNE FILLE.

Ac - cep - te nos of - fran - des. Ac - cep - te

Ac - cep - te nos of - fran - des. Ac - cep - te

Ac - cep - te

Ac - cep - te

Fl:  
Hautb:  
Timb:  
Tutti.

nos of - fran - - - - des.

nos of - fran - - - - des.

nos of - fran - - - - des.

nos of - fran - - - - des.

nos of - fran - - - - des.

Fl:  
Hautb:  
p

Vers tes au - tels, du - pin. nous

Triang:

Quat:

*p*

Detailed description: This system contains the first vocal phrase. The vocal line (treble clef) has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The lyrics are "Vers tes au - tels, du - pin. nous". The piano accompaniment consists of a triangle (Triang:) in the right hand and a quartet (Quat:) in the left hand. The quartet part is marked with a piano (*p*) dynamic and features a steady accompaniment of chords.

ac - courons joy - eux;

Vers tes au - tels, du - pin. nous ac - courons joy -

Vers tes au - tels, du - pin. nous ac - courons joy -

6<sup>de</sup> Fl:

Clar:

Detailed description: This system contains the second vocal phrase. The vocal line (treble clef) has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The lyrics are "ac - courons joy - eux;" followed by "Vers tes au - tels, du - pin. nous ac - courons joy -" on a second line. The piano accompaniment features a 6th flute (6<sup>de</sup> Fl:) in the right hand and a clarinet (Clar:) in the left hand. The clarinet part is marked with a piano (*p*) dynamic and features a steady accompaniment of chords.

A toi nos vœux!

- eux; A toi nos vœux!

- eux; A toi nos vœux!

6<sup>de</sup> Fl:

Clar:

Detailed description: This system contains the third vocal phrase. The vocal line (treble clef) has a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The lyrics are "A toi nos vœux!" followed by "- eux; A toi nos vœux!" on a second line. The piano accompaniment features a 6th flute (6<sup>de</sup> Fl:) in the right hand and a clarinet (Clar:) in the left hand. The clarinet part is marked with a piano (*p*) dynamic and features a steady accompaniment of chords.

Nous voici tous à tes ge - noux, à ge - noux! Vers tes au -  
à tes ge - noux, ge - noux!  
à tes ge - noux!

- tels du pin nous ac - courons joy - eux:  
Vers tes au - tels du pin, nous  
Vers tes au -

A toi nos vœux!  
ac - courons joy - eux: A toi nos  
- tels nous ac - cou - rons joy - eux: A  
Tutti. *f*

Nous voi-ci tous à tes ge -  
 vœux! Nous voi-ci tous à tes ge -  
 toi nos vœux! Nous sommes à ge -

- nous! Dieu, sou-ve - rain des Dieux, Toi, dont la  
 - nous! Dieu, sou-ve - rain des Dieux, Toi, dont la  
 - nous! Dieu, sou-ve - rain des Dieux, Toi, dont la

8  
 f Harm: Cuivres.  
 Cordes.

bar - be est d'or. E - cou - te nos ac - -  
 bar - be est d'or. E - cou - te nos ac - -  
 bar - be est d'or. E - cou - te nos ac - -

8  
 Harm: Cuivres.  
 Cordes.

- cents. ô du - pi - ter Sta - to !  
 - cents. ô du - pi - ter Sta - tor!  
 - cents. ô du - pi - ter Sta - tor!

8

Vers tes au - tels du - pin. nous ac - cou - rons joy - eux.  
 Vers tes au - tels du - pin. nous ac - cou - rons joy - eux.  
 Vers tes au - tels du - pin. nous ac - cou - rons joy - eux,

Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -  
 Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -  
 Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -

*rit.*

- tels, du-pin, nous ac-courons joy - eux. joy -

- tels, du-pin, nous ac-courons joy - eux. joy -

- tels, du-pin, nous ac-courons joy - eux. joy -

*rit.*

- - - eux.

- - - eux.

- - - eux.

*ff* a tempo.



N<sup>o</sup> 1<sup>bis</sup>.

## CHOEUR DE JEUNES FILLES.

REP: Chut! donc, malheureux!

Andantino.

HÉLÈNE .

CHOEUR  
de  
FEMMES.

PIANO .

Hautb:  
Clar:  
Cor:  
B<sup>on</sup> *p*

C'est le de-voir des jeunes fil - les. Re-je -

*p*

C'est le de-voir des jeunes fil - les, Re-je -

Quat: Clar:  
Cor:

- tons des grandes fa - mil - les. De sou - pi - rer de temps en temps sur la

- tons des grandes fa - mil - les, De sou - pi - rer de temps en temps sur la

Clar:  
Cor:  
B<sup>on</sup>

mort, sur la mort, sur la mort des beaux jeu - nes

mort, sur la mort, sur la mort des beaux jeu - nes

*p*

## HÉLÈNE

*animé.*

A-do-nis, nous versons des lar-mes sur ton sort. Et toi, Vénus, vois nos a -

gens.

gens.

*mf* Quat

Clav.  
Cors.

Bons

vllé

lar - mes. là - mour se meurt. ——— là mour est

*f* Harm.  
Cuivres.

mort! là - mour est mort!

CHOEUR DE FEMMES. là -

là -

*p* *pp* *p* Quat:

- mour se meurt, là - mour est

- mour se meurt, là - mour est

mort!

mort!

Tutti. *f*

Enchaînez avec le N° 2.

## N° 2.

## AIR.

1<sup>er</sup> COUPLÉ. §

BELENE

Amours di\_vins! ar\_den\_tes

2<sup>e</sup> COUPLÉ.

Clar:

Les temps présents sont plats et

PIANO.

Quat:

flam - mes! Vé\_nus! A-do\_nis! gloi - re à

fa - des: Plus d'a\_mour! plus de pas - si -

Fl:

Cors:

vous! Le feu bru\_lant nos fol\_les

- on! Et nos pauvres à - mes ma -

à - - mes, Hé - las! ce feu m'est plus en

- la - - des - - se meu - rent de consomp - ti -

*p*

nous! E - coute nous, Vé - nus, Vé - nus la

- on! E - coute nous, Vé - nus, Vé - nus la

Fl:

blon - de. E - coute nous, Vé - nus la blon - -

Fl:

*rit.* 4

- de. Il nous faut de l'a - mour.

*a tempo.* Tutti. 1<sup>er</sup> violon

*fp* Cuivres.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> COUP:

— n'en fut-il plus au mon - de, Il nous faut de l'a - mour, nous vou -

Clar:  
Quat:

*p*

- lous de l'a - mour!

CHOEUR DE FEMMES. Il nous faut de l'a - mour.

Il nous faut de l'a - mour.

Harm: *f* Tutti

Il nous faut de l'a - mour nous vou -

4

— n'en fut-il plus au mon - de.

— n'en fut-il plus au mon - de,

Quat:

*p* suivez.

1<sup>er</sup> COUP: *p*  
 - lons de Pa\_mour!  
 2<sup>e</sup> COUP:  
 - lons de Pa\_mour! *a tempo.* 1<sup>re</sup> fois.

*f* tutti: *p*

2<sup>e</sup> fois.

Quat: Fl: *p* (On parle)

rit. 4 *p* (On parle)

Quat:

Quat:

*pp*

*pp*

*dim* (HELENE: Le sacrifice attendra.) *f*

*dim* (HELENE: Le sacrifice attendra.) *f*

(On parle.)

REP: Être autre chose qu'une cocotte?

Allegretto.

PIANO.

Clar: Quat:  
Cors.

◆ N<sup>o</sup> 3.  
COUPLETS.

REP: Ohé! Calchas! ohé!

ORESTE.

CALCHAS

PARTHENIS avec les 1<sup>rs</sup> Sopr:

CHOEUR

de

JEUNES FILLES.

LEONA avec les 2<sup>es</sup> Sopr:

PIANO.

Tutti.

◆ A la représentation on se chante que les deux premiers Couplets.



1<sup>er</sup> COUP: Au ca-baret du la-by-rin-the Cet-te nuit j'ai sou-pé, mon vieux.  
 2<sup>e</sup> COUP: C'est a-vec ces da-mes qu'Ores-te Fait danser l'argent à pa-pa;  
 3<sup>e</sup> COUP: Re-gardez ces pe-tits nez ro-ses, Pe-tites mains et pieds mi-gnons,

1<sup>er</sup> ven

Clar: Cors.  
 Quat:

A-vec ces da-mes de Co-rin-the, Tout ce que la Grè-ce a de mieux.  
 Pa-pa s'en fi-che bien au res-te. Car c'est la Grè-ce qui paie-ra.  
 Et toutes ces pe-ti-tes cho-ses. Qui font les grandes pas-si-ons

C'est Parthénois et Le-ona. Qui m'ont dit te vou-loir con-naître.

Fi:

Hautb:  
 Clar:

## CALCHAS.

Pou-vais-je m'attendre à ce-la? Mes-dames, j'ai bien l'honneur d'être...

Bon

ORESTE.

C'est Parthoënis et Le\_œ\_na. C'est Parthoënis

CHOEUR de jeunes Filles

C'est Parthoënis

Fl: *f*

CALCHAS

C'est Parthoënis et Le\_œ\_na. C'est Parthoënis et Le\_œ\_

et Le\_œ - na.

et Le\_œ - na.

*p*

ORESTE.

*fp* Tzing la la, tzing la la, O\_ya Képha\_le. Képha - le. o la la!

- na

*f p*

*fp* Tzing la la, tzing la la, O\_ya Képha\_le. Képha - le. o la la!

*f p*

Tzing la la, tzing la la. O-ya Kephale, o ya. oh la la!

Tzing la la, tzing la la. O-ya Kephale. Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la. O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale Kepha - le, oh la la!

*f* *p*

Tzing la la, tzing la la. O-ya Kephale. Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la O-ya Kephale. Kepha - le, oh la la!

*f* *p*

Tzing la la. tzing la la. O\_ya Ke\_pha\_le. o\_ya  
 Tzing la la, tzing la la, O\_ya Ke\_pha\_le. o\_ya  
 Tzing la la. tzing la la. O\_ya Ke\_pha\_le. o\_ya  
 Tzing la la. tzing la la. O\_ya Ke\_pha\_le. o\_ya

*cresc.* *f*

oh la la!  
 oh la la!  
 oh la la!  
 oh la la!

*f* Tutti.

N° 5 bis

REP: Au revoir, Calchas!

ORESTE.

Tzing la la. tzing la la,

*p* *f* *fp*

O\_ya Kepha-le. Ke-pha - le. oh la la! Tzing la la,

Tzing la la,

CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Tzing la la,

Tzing la la,

tzing la la. O\_ya Kepha-le. Ke-pha - le. oh la la!

tzing la la. O\_ya Kepha-le. Ke-pha - le. oh la la!

tzing la la. O\_ya Kepha-le. Ke-pha - le. oh la la!

tzing la la. O\_ya Kepha-le. Ke-pha - le. oh la la!

o. Tzing la la. tzing la la. O - ya Ke - pha - le. o - ya

c. Tzing la la. tzing la la. O - ya Ke - pha - le. o - ya

Tzing la la. tzing la la. O - ya Ke - pha - le. o - ya

Tzing la la. tzing la la. O - ya Ke - pha - le. o - ya

*cresc.*

Detailed description: This system contains five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment, starting with a *cresc.* marking. The key signature has two sharps (F# and C#).

o. oh la la!

c. oh la la!

oh la la!

oh la la!

*f*

Detailed description: This system contains six staves. The top four staves are vocal parts with the lyrics "oh la la!". The fifth and sixth staves are a grand staff for piano accompaniment, starting with a *f* marking. The key signature remains two sharps.

Nº 4.  
MÉLODRAME.

REP: Eh bien! regardez!...

Andante moderato. Fl.

PIANO.

*pp* M.G. Quat:

(On parle)

M.D.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante moderato. Fl.' and the dynamics are 'PIANO.' and '*pp*'. The score includes performance instructions such as 'M.G. Quat:', '(On parle)', and 'M.D.'. There are also trills marked with 'tr' in the treble clef staves. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

## N° 5.

## MÉLODRAME.

REP: Vous permettez?... Comment donc?...

Andante. Harmonicor ou 1<sup>re</sup> V<sup>cl</sup>

PIANO. *p* (lecture de la lettre)

2<sup>d</sup> V<sup>cl</sup> Quatuor.

*poco rit.*



Nº 6.

LE JUGEMENT DE PARIS.

REP: Eh bien?... Voici Paperou.

Allegretto.

PARIS.

Tutti.

PIANO.

*p*

P.

P.

Au mont I - da trois dé - es - ses Se que - rel - laient dans un

P.

bois: \_\_\_\_\_

Fl. Hautb:

Clar:

Qu'elle est, di - saient ces prin -

Tomb: basque.

- es - ses, La plus bel - le de nous trois? E - vo - hé! que ces dé -

*Tutti.*  
*sf* *p*

- es - ses, Pour en - jo - ler les gar - çons. E - vo - hé! que ces dé -

*Tutti.*

- es - ses Ont de dro - les de fa - çons. Ont de dro - les de fa -

*rit.*

*a tempo.*

- çons. Dans ce bois passe un jeune homme. Un jeune hom - me frais et

*p*

*p*

PARLÉ!

beau: (C'est moi!) Sa main te - nait u - ne pom - me, Vous voy -

Tamb. basque.

*p*

*rit.*

- ez bien le ta - bleau. Ah! ————— Ho - là! eh! le beau jeu -

Clar:

Cors. *rit.*

B<sup>ou</sup>

*p*

- ne hom - me, Beau jeu - ne homme, ar - rê - tez - vous.

Fl. Hautb. Clar:

*p*

Et veuil - lez don - ner la pom - me A la

plus belle de nous. E - vo - hé! que ces dé - es - ses. Pour en

Tutti

- jo - ler les gar - çons. E - vo - hé! que ces dé - es - ses Ont de

Tutti.

dro - les de fa - çons. Ont de dro - les de fa - çons. Fl.

rit.

mf

Eu - ne: dit j'ai ma ré - ser - ve. ma pu - deur. ma chas - te.

Hautb:

P. *te.* Don - ne le prix à Mi - ner - ve, Mi - ner -

*Tutti.*

P. - ve la mé - ri - té. E - o - hé! que ces dé - es - ses Ont de

*Animé*

P. dro - les de fa - çons.... L'au - tre dit: j'ai ma nais - san - ce, Mon or -

*rall.*

P. - gueil et mon Pa - on. Je dois l'em - porter. je pen - se. Don - ne

-la pomme à Ju-non! E-vo-hé! que ces dé-es-ses ont de  
 dro-les de fa-çons Pour en-jo-ler les gar-çons.

*rit.* *rit.*

La troi-siè-me, ah! la troi-siè-me, la troi-siè-me ne dit  
 rien. Elle eut le prix tout de mê-me Calchas.

Clar: *a tempo, più lento.*

*rall.* *pp*

B<sup>ou</sup>

rien. Elle eut le prix tout de mê-me Calchas.

rien. Elle eut le prix tout de mê-me Calchas.

*presque parlé.*

Fl.  
Hautb:  
Clar:

*animato.*

P. vous m'en\_ten\_dez bien' E - vo - hé! que ces dé - es - ses. Pour en -

*sf* *p*

Tutti.

P. - jo - ler les gar - çons. E - vo - hé! que ces dé - es - ses Ont de

*sf* *p*

P. dro - les de fa - çons. Ont de dro - les de fa - çons!

*rit.*

Tutti.

*rit.* *f*

*f*

Tutti.

N° 6<sup>bis</sup>

MÉLODRAME.

PENDANT LE DÉFILÉ DES JEUNES FILLES.

♩P: Favorable à un coup de Théâtre.

Andante. Harmonicon ou 1<sup>er</sup> Violon

PIANO.

*p* (On parle Quat:

2<sup>d</sup> Violon

*poco rit:*

N° 6<sup>ter</sup>

MÉLODRAME.

REP: Se faire de l'œil à Corinthe

(On parle.)  
Maestoso.

PIANO.

*pp* Quat:

Enchaînez avec le N° 7.



N<sup>o</sup> 7. (A)

## MARCHE.

REP: Calchas, Voilà le cortège à papa!

All<sup>o</sup> marziale.

Soprani.

Ténors.

Basses.

PIANO.

Clar.  
P<sup>mo</sup>

f Timb.

Bass:  
Tromb.

S. Voi - ci les Rois de la

T. Voi - ci les Rois de la

B. Voi - ci les Rois de la

Tutti.

S. Grè - ce! Il faut que le chœur s'em - pres - se De

T. Grè - ce! Il faut que le chœur s'em - pres - se De

B. Grè - ce! Il faut que le chœur s'em - pres - se De

S  
les nommer. — de les nommer, — de les nom - mer par leur

T  
les nommer. — de les nommer. — de les nom - mer par leur

B  
les nommer. — de les nommer. — de les nom - mer par leur

S  
nom. — Ça! peuple fai - sons si - len - ce.

T  
nom. — Ça! peuple. fai - sons si - len - ce.

B  
nom. — Ça! peuple. fai - sons si - len - ce.

S  
Ça! peuple. fai - sons si - len - ce. fai - sons si - len - ce si -

T  
Ça! peuple. fai - sons si - len - ce. fai - sons si - len - ce si -

B  
Ça! peuple. fai - sons si - len - ce, fai - sons si - len - ce si -

S  
- len - ce si - len - ce. Voi - ci les Roi de la Gre - ce! Il

T  
- len - ce si - len - ce. Voi - ci les Roi de la Gre - ce! Il

B  
- len - ce si - len - ce. Voi - ci les Roi de la Gre - ce! Il

S  
faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

T  
faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

B  
faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

S  
*Plus vite*  
les nommer, de les nom - mer par leur nom. Voici les Rois voici les

T  
les nommer, de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les

B  
les nommer, de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les

rois de la Grè - ce! Voici les Rois voici les Rois de la Grè - -

Rois les Rois Voi - ci les Rois les

Rois les Rois Voi - ci les Rois les

The first system consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal parts (Tenor and Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern.

- ce! Voici les Rois voici les Rois les Rois!

Rois voici les Rois voici les Rois les Rois!

Rois voici les Rois voici les Rois les Rois!

The second system consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal parts (Tenor and Bass) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern.

*ff* Quat

The third system consists of two staves for piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with some grace notes, and the left hand plays a rhythmic pattern. The dynamic marking is *ff* and the tempo marking is *Quat*.

LES DEUX AJAX.

1<sup>er</sup> AJAX.

*Tutti.* *ff* Ces

*Fl*

1<sup>er</sup> A  
Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillance plis de vaillan - ce

*p*

1<sup>er</sup> A  
C'est les deux A - jax. E -

ORESTE.  
Les deux les deux A - jax!

CHALCHAS.  
Les deux les deux A - jax!

1<sup>er</sup> VOI  
*Tutti.*

2<sup>es</sup> A  
ta - lant ta - vec jactan - ce ta - vec jactance ta - vec jactan - ce

Leur dou - ble tho - rax. Par

Leur dou dou - ble tho - rax!

Leur dou dou - ble tho - rax!

Tutti.

1<sup>er</sup> V<sup>o</sup>

Les 2 AJAX ensemble.

1A

\_ mi le fra - cas im - men - se Des cui - vres de Sax. Ces

Fil  
pou

2A

Rois rem - plis de vail - lan - ce, plis de vail - lan - ce

Tutti.

2

plis de vail - lan - ce C'est les deux A - jax les deux les deux A

ORESTE.

*p* Ces Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillan - ce C'est les deux A -

Les 2 AJAX.

- jax! Ces Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillan - ce C'est les deux A -

CHALCHAS.

Ces Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillan - ce C'est les deux A -

Sopr:

*p* Ces Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillan - ce C'est les deux A -

Ten:

Ces Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillan - ce C'est les deux A -

Basses.

Ces Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillan - ce C'est les deux A -

B<sup>ou</sup>

*f*

Tromb:

o

- jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillance C'est les deux A - jax!

a

- jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillance C'est les deux A - jax!

c

- jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillance C'est les deux A - jax!

c.b.

- jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillance C'est les deux A - jax!

- jax Ces Rois remplis de vaillance plis de vaillance C'est les deux A - jax!

*ff*

Tutti.

mêmes indications d'orchestre qu'au 1<sup>er</sup> Couplet.

de suis le

bouillant Achil - le bouillant Achil - le bouillant Achil - le. Le grand

myrmi - don, Con - bat - tant un contre mil - le

ORESTE

Le myr le myrmi - don!

Les 2 AJAX

Le myr le myrmi - don!

CHALCHAS.

Le myr le myrmi - don!



0.  Grà -

A.  Un contre mil - le Un contre mil - le, Grà - ce à mon plon - geon. —

2.  Grà -

Aj.  Grà -

C.  Grà -



0.  - ce au grâce au plon - geon. —

A.  J'au - rais l'esprit bien tranqui - le, N'é - tait mon ta -

2.  - ce au grâce au plon - geon. —

Aj.  - ce au grâce au plon - geon. —

C.  - ce au grâce au plon - geon. —



A  
lon. Je suis le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le,

A  
Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don Le Myr, le Myr - mi -

ORESTE  
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

ACH.  
- don. Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

2 AJAX  
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

CALCHAS.  
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

Sop.  
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

Ténor.  
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

Basses.  
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

0  
A  
Aj.  
C.

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

- don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chil.le Le grand Myrmi - don!

3

*ff*

MÉNÉLAS. mêmes indications d'orchestre qu'au 1<sup>er</sup> Couplet.

8

M

suis ma - ri de la rei - ne, ri de la rei - ne, ri de la rei - ne

*p*

ORESTE.  
Le Mé.né, Mé.né - las

M  
Le Roi Mé.né - las! Je crains bien

ACHILLE.  
Le Mé.né, Mé.né - las!

2 AJAX.  
Le Mé.né, Mé.né - las!

CALCHAS.  
Le Mé.né, Mé.né - las!

0  
||

M  
qu'un jour Hé.lène, qu'un jour Hé.lène, qu'un jour Hé.lène. Je le dis tout bas.

A  
||

2  
A J  
||

C  
||

O dit tout, tout, tout bas. —

M Ne me fas-se de la pei-ne...N'anti-ci-pous

A dit tout, tout, tout bas. —

AJ dit tout, tout, tout bas. —

C dit tout, tout, tout bas. —

M pas. Je suis ma - ri de la rei - ne, Ri de la rei - ne

M Ri de la rei - ne, Le Roi Mé - né - las. Le Mé - né, Mé - né,

S.  
 C'est le ma - ri de la Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - ne -

M.  
 - las! C'est le ma - ri de la Rei - ne Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

A.  
 C'est le ma - ri de la Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

2.  
 C'est le ma - ri de la Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

C.  
 C'est le ma - ri de la - Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

C'est le ma - ri de la Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

C'est le ma - ri de la Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

C'est le ma - ri de la Rei - ne, Ri de la Rei - ne Le Roi Mé - né -

*f*

O  
- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

M  
- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

A  
- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

2  
Aj  
- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

C  
- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

- las C'est le ma - ri de laRei.ne, Ri de la rei.ne Le Roi Mé - né - las!

*ff*  
8

AGAMEMNON. mêmes indications d'orchestre qu'au 1<sup>er</sup> Couplet.

8

Le

Roi bar- - lu qui s'avan - ce, Bu qui s'avan - ce, Bu qui s'avan - ce.

*p*

ORESTE.

A - ga, A - gamem - non! ———

MÉNÉLAS.

A - ga, A - gamem - non! ———

ACHILLE.

A - ga, A - gamem - non! ———

2 AJAX.

AGAM.

A - ga, A - gamem - non! ———

C'est A - ga, A - gamem - non! ——— Et ce nom

CALCHAS.

A - ga, A - gamem - non ———



Ag  
 seul me dispen - se, Seul me dispen - se, Seul me dispen - se D'en di

ORESTE.  
 D'en di, di - re plus long. —

MENELAS  
 D'en di, di - re plus long. —

ACHILLE  
 D'en di, di - re plus long. —

2 AJAX.  
 D'en di, di - re plus long. —

Ag  
 - re plus long : — J'en ai dit as - sez. je pense.

CALC.  
 D'en di, di - re plus long —

Ag  
 En di - sant mon nom. Le Roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce,

As. Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - mem - non A - ga, A - ga - mem -

ORESTE.

col Soprani //

Le Roi bar -

MENÉLAS.

col 1<sup>o</sup> Tenors //

Le Roi bar -

AG.:

col 1<sup>o</sup> Tenors //

Le Roi bar -

2 AJAX.

col 2<sup>o</sup> Tenors //

Le Roi bar -

col Basses //

- non Le Roi bar -

col Basses //

Le Roi bar -

Le Roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - mem -

Le Roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - mem -

Le Roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - mem -

- non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -  
 - non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -  
 - non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

- non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!  
 - non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!  
 - non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are more melodic and expressive, with some notes held over. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *tr* (trills).

The third system shows the piano accompaniment continuing. It features a complex rhythmic structure with many sixteenth and thirty-second notes, creating a dense and rhythmic texture. The right hand has a more active line with many beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment.

## N° 7 bis.

Répl. — La Reine!

**Allegro marziale**

Soprani.  
Ténors.  
Basses.

Voi - ci les Rois de la Grè - ce! Il

Voi - ci les Rois de la Grè - ce! Il

Voi - ci les Rois de la Grè - ce! Il

**All<sup>o</sup> marziale.**

PIANO.

*ff* *pon* *Tutti.*

cuvres.

faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

Plus vite.

les nommer de les nom - mer par leur nom Voici les Rois, voici les

les nommer de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les

les nommer de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les

Rois de la Grè - - ce Voici les Rois, voici les Rois de la Grè - -

Rois les Rois, Voi - ci les Rois, les

Rois les Rois, Voi - ci les Rois, les

- ce Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!

Rois. Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!

Rois. Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!

8

3

1

3

3

3

Répl. — La Phocéenne!  
la Phocéenne!

N<sup>o</sup> 7. (ter.)

Allegro.

PIANO. *f* cuivres.

Clar.

tromb.

This musical score is for the third variation of 'N° 7'. It features a piano accompaniment with a forte dynamic for the brass instruments. The piano part consists of two systems of staves. The first system includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues the piano part. Above the piano part, there are staves for Clarinet and Trombone, showing their respective parts.

Répl. — Fanfare! fanfare  
pour l'inconnu!

N<sup>o</sup> 7. (quater)

Allegro.

PIANO. *f* cuivre.

Clar.

Tromb.

This musical score is for the fourth variation of 'N° 7'. It features a piano accompaniment with a forte dynamic for the brass instruments. The piano part consists of two systems of staves. The first system includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues the piano part. Above the piano part, there are staves for Clarinet and Trombone, showing their respective parts.

Répl. — Fanfare! fanfare  
pour l'inconnu!

N<sup>o</sup> 7. (quinter)

Allegro.

PIANO. *f* cuivres.

Clar.

Quatuor.

This musical score is for the fifth variation of 'N° 7'. It features a piano accompaniment with a forte dynamic for the brass instruments. The piano part consists of two systems of staves. The first system includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues the piano part. Above the piano part, there are staves for Clarinet and a Quartet (Quatuor), showing their respective parts.

FINAL du I<sup>er</sup> ACTE.

Allegro.

ORESTR. *f* Gloi - re!

PARTHÉNIS. *f* Gloi - re!

LEGENA. *f* Gloi - re!

MÉNÉLAS. *f* Gloi - re!

ACHILLE. *f* Gloi - re!

LES 2 AJAX. *f* Gloi - re!

AGAMEMNON. *f* Gloi - re!

CALCHAS. *f* Gloi - re!

Soprani. *f* Gloi - re!

Ténors. *f* Gloi - re!

Basses. *f* Gloi - re!

PIANO *f* Tutti. *f* *Allegro.*

ORESTE et PARTH. avec les 1<sup>ers</sup> Soprani.

LEGENA avec les 2<sup>es</sup>

Gloi - re! gloi - re au ber - ger vic - to - ri - eux!

MENELAS et ACHILLE avec les 1<sup>ers</sup> Tenors.

2 AJAX avec les 2<sup>es</sup>

Gloi - re! gloi - re au ber - ger vic - to - ri - eux!

AGAM et CALCHAS avec les Basses.

Gloi - re! gloi - re au ber - ger vic - to - ri - eux!

Il est vraiment in - gé - ni - eux Gloi - re, gloi - re

Il est vraiment in - gé - ni - eux. Gloi - re, gloi - re

Il est vraiment in - gé - ni - eux. Gloi - re, gloi - re



ACHILLE.

(bouillant de colère.)

Vain -

gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!

gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!

gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!

Quat.

*f*

Cors.  
P. st.

PÀRIS.

Ce qui - dam est Pà - ris. le

- cu! par un ber - ger!

AGAM.

Quel est donc ce qui - dam?

Quat.

*p*

Hautb.  
Clar.  
Bass.  
Cors.

Vcllo  
C. B.

HELENE et ORESTE. Paris!

PARIS H. Paris!

LEC. Paris!

P fils du Roi Pri - am!

PARIS et ACH. Paris!

2 A I AX Paris!

AGAM. Paris!

CAUCH Paris!

Paris!

Paris!

Paris!

Paris!

Tutti. f

*M*

Andante.

Ciel! ô ciel! ô Ciel! l'homme à la

Quat. solo.

H. pom - me, L'homme à la pom - me! PARIS. L'homme à la pom -

Clar. Cors. Bass. Quat.

H. ORESTE. L'homme à la pomme!

O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

PART et LECENA. O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

P. - me.

MÉNÉLAS et ACHILLE. O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

2 AJAX. O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

AGAM. et CALCHAS. O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

Clar. Cors. Bass.

CHŒUR.

O Ciel! ô Ciel! l'homme à la pomme l'homme à la pomme l'homme à la  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!  
 pomme ô Ciel!

All<sup>o</sup> moderato. rit.

pomme, l'homme à la pomme l'homme à la pomme l'homme à la

rit.

a tempo.

S  
pomme O Ciel! l'homme à la pomme O Ciel! l'homme à la la la la

A

T

B  
La la la la la la la la la la

S  
La la la la col Tenors. H H H

A  
La la la la col Tenors. H H H

B  
La la col Basses. H H H

A

S  
La la la la la la la la la la

B  
La la la la la

Fl.  
Basson.  
p Quat.

Fl. Clar. Pist.

C. B. Tromb.

H  
la pom-me la la la la pom-me pom-me O Ciel

ORESTE PARTH. et LEGENA.

P  
la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

Fl.

Cors

Quat

Bass.

H  
l'homme à la pomme O Ciel l'homme à la pomme l'homme à la

O  
L.  
la la la la

B.  
la la la la

la la la la

la la la la

la la la la

la la la la

la la

pomme à Ciel! L'homme à la

ORESTE PÂRTH, et LÆONA.

L'homme à la pomme à Ciel!

L'homme à la pomme à Ciel!

L'homme à la pomme à Ciel!

L'homme à la pomme à Ciel!

*f* Tutti.

Facilité.

Ah! \_\_\_\_\_

pomme Ah! \_\_\_\_\_ ah! ah! ah!

Quat.

*f* *p*

*tr. presser.* *tr.* *rit.*

ah! ah! Ciel!

ORESTE.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

PARTH. et LEGENA.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

MEN. et ACH.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

2 AJAX.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

AGAM.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

CALCH.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

*p* *f* *Timb.* *rit.*

Allegro.

MÉNELAS. (avec une satisfaction marquée.)

Ainsi vous êtes gentil-homme?

Allegro.

Fl. Hautb.

Fl. Hautb.

*f* Tutti

Basson.

Quat.

Basson



M

Vraiment, vraiment j'en suis bien ai-se... Hé - lè - ne, avec cha -

1<sup>re</sup> Viol.

Hautb.

H

-grin, Eût de sa no - ble main Posé le vert lau-rier sur le front d'un vi -

M

-lain, sur le front d'un vi - lain. Couronnez- le, Ma -

*f*

Quat.

Bass. Pist. Tromb.

HÉLÈNE.

Ah! de toute mon à-me-

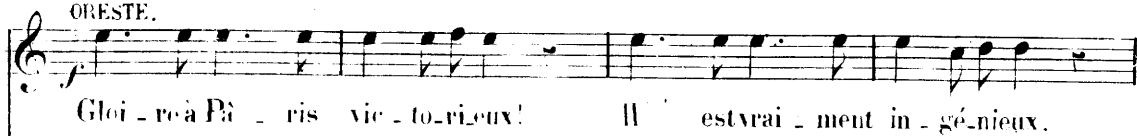
M

- da - me.

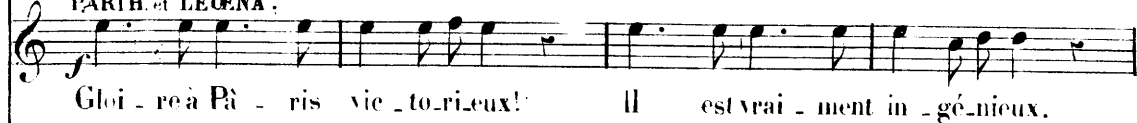
*f* Cors

*f* Tutti.

ORESTE.



PARTH. et LÉGENA.



MÉNÉLAS



ACHILLE.



2 AJAX.



AGAM.



CALCH.



0  col Sop. **ff**

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -

P.L.  col Sop. **ff**

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -

M. 

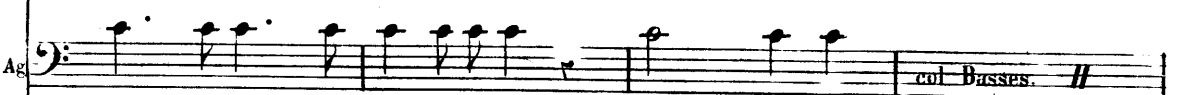
Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment

A.  col 1<sup>ers</sup> Tenors. **ff**

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -

2 Aj.  col 2<sup>es</sup> Tenors. **ff**

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -

Ag.  col Basses. **ff**

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -

C.  col Basses. **ff**

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -



Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment



Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment



Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment



## Moins vite.

M

in - gé - ni - eux. Et main - te - nant j'espère, pour ce

in - gé - ni - eux.

in - gé - ni - eux.

in - gé - ni - eux.

M

Moins vite.

Clar. et Cors.

Fl.

vll

M

soir, Que dans nos roya - les de - meur - res Nous aurons ce - lui de vous

Moderato. HELENE.

Nous di - nons à sept heu - res.... Nous

voir.

Quatuor.

PÀRIS *Animé.*

nous mettons à ta - ble à sept heu - res. Fil - le de Ju - pi - ter je ne pour -

*rit. 5* HELENE.

- blierai pas. Non, non, non, non je ne foubli - rai pas. C'est la fa -

*rit.* *Quat.*

Clar. Basson.

H

- ta - li - té qui le met sur mes

Cors

PÀRIS

pas! Je le serais bien d'a van -

GALCHAS.

Eh bien - es - tu con - tent?

Fl. Hautb. 1<sup>er</sup> Viol.



CAL.

( Coup de tonnerre, saisissement general.

Philo-co - me, à l'ou - vrage!

*f* Tutti.

This system features a vocal line for Philoco-me and a piano accompaniment. The vocal line consists of a series of eighth notes with stems pointing up. The piano accompaniment is in a 6/8 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes with stems pointing down, interspersed with rests. The key signature has one sharp (F#).

AGAM.  
Moderato.

Ce coup de ton -

Clar.  
Cors.  
Bns *pp*

Quat.

This system includes a vocal line for Agam. and a piano accompaniment. The vocal line has a few notes with stems pointing up. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern from the previous system. There are markings for Clarinet, Horns, and Basses playing *pp* (pianissimo), and a Quatuor section. The key signature changes to two flats (Bb, Eb).

ner - re An - non - ce à la ter - re, An - non -

Fl.  
Hautb.

This system continues the vocal line for Agam. and the piano accompaniment. The vocal line has notes with stems pointing up. The piano accompaniment features a dense texture of chords. There are markings for Flute and Hautbois. The key signature remains two flats.

ce à la ter - re Un com - mu - ni - que!

This system concludes the vocal line for Agam. and the piano accompaniment. The vocal line has notes with stems pointing up. The piano accompaniment continues with the chordal texture. The key signature remains two flats.

HELENE ORESTE et LECENA.

Ce coup de ton - ner - re

col Soprant. *H*

PARIS.

Ce coup de ton - ner - re

col Tenors. *H*

MENELAS et ACHILLE.

Ce coup de ton - ner - re

col Tenors. *H*

2 AJAX

Ce coup de ton - ner - re

col Tenors. *H*

AGAM.

Ce coup de ton - ner - re

col Basses. *H*

CALCHAS.

Ce coup de ton - ner - re

col Basses. *H*

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Tutti.

Tutti.

Quat.

Quat.

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

Clar.  
Corns.  
Basson.

Quat.  
Tromb.



CALCHAS

Depuis les pied jusqu'à la tête Je sens comme un frémissement! Paris

Musical score for Calchas. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "Depuis les pied jusqu'à la tête Je sens comme un frémissement! Paris". The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line with chords.

CHŒUR.  
Tenors

voix, Jupiter de crête: E cou - tous, tous,

Musical score for the Chorus Tenors. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "voix, Jupiter de crête: E cou - tous, tous,". The piano accompaniment is similar to the Calchas section.

HELENE ORESTE et PARTH.

C'est le mo - ment!

PARIS.  
C'est le mo - ment!

MEN. et AGAM.  
C'est le mo - ment!

2 AJAX.  
C'est le mo - ment!

AGAM.  
C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

Musical score for multiple characters. Each character has a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics for all are "C'est le moment!". The piano accompaniment is shared across the bottom of the system.

Andante.

CALCHAS.

Les Dieux dé - crè - tent, dé -

*ritenuto.*

Hamb.  
Quat.  
Cuivres.

*p*

- crè - - tent par ma voix, par ma voix, Ju - pi - ter, Ju - pi -

- ter de - crè - te: Il faut que Mé - né - las ail - le pas -

Pist.  
Timb.

MÈNE.

Allons.

- ser un mois Dans les monta - gnes de la Crè - te.

Quat.

Triangle.

HELENE.  
Al - lez, partez pour la Crè - te!

PÀRIS. (à Calchas.)  
Mon bon Calchas, merci, mer -

M  
bon partir pour la Crè - te! Que

HELENE.  
Al - lez, par -

MÉN.  
dia - ble vais - je fai - re en Crè - te?

ACHILLE.  
Al - lez, partez pour la Crète!

AGAM.  
Al - lez, partez pour la

GAL.  
Al - lez, partez pour la

Clar.  
Cors.  
B<sup>n</sup>

-tez! Al-lez, par-tez!  
 PÀRIS.  
 Al-lez, par-tez! Al-lez, par-  
 A  
 Al-lez, partez pour la Crête! Partez pour la Crête.  
 2 AJAX.  
 Al-lez partez pour la Crête! Partez pour la Crête,  
 Crête! Al-lez, par-tez pour la Crête,  
 Crête! Al-lez, par-tez pour la Crête.  
 Par-tez pour la  
 Tutti.

H  
 ORESTE.  
 Allez, par - tez, partez, par -

P  
 PARTHOLPEUS.  
 Allez, par - tez, partez, par -

P  
 \_tez!  
 MÉNELAS.  
 Hé - las! je

A  
 Allez, par - tez pour la Crète par - tez pour la

2  
 AJ  
 Allez, par - tez pour la Crète par - tez pour la

A  
 Par - tez pour la Crète. Allez, par - tez pour la Crète par - tez pour la

C  
 Par - tez pour la Crète, Allez, par - tez pour la Crète par - tez pour la

Al - lez, par -

Par - tez pour la Crète Al - lez, par -

Crète Par - tez pour la Crète Al - lez, par -

Musical notation for piano accompaniment with dynamic markings like *f* and *sf*.

Allegro.

Fl.  
S.  
A.  
T.  
B.  
Fl.  
Cl.  
Sax.  
Tr.  
Tbn.  
P.  
M.  
A.  
Aj.  
Ag.  
C.

-tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,  
-tez partez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,  
-tez partez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,  
par\_tez partez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,  
pars pour la Crè - - - te  
Crète, Partez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,  
Crète, Partez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,  
Crète, Partez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,  
Crète, Partez pour la Crète Partez pour la Crète! Va, pars, va, pars, va,  
-tez al - lez, par - - - tez! Va, pars, va, pars, va,  
-tez al - lez, par - - - tez! Va, pars, va, pars, va,  
-tez al - lez, par - - - tez! Va, pars, va, pars, va,

Allegro.

*rit.*

H. pars, va, pars, Va-t'en mon lou - lou! Va-t'en n'ez por -

O. pars, va, pars,

P. L. pars, va, pars,

Pa. pars, va, pars,

M.

A. pars, va, pars,

2. A. pars, va, pars,

Ag. pars, va, pars,

C. pars, va, pars,

pars, va, pars,

pars, va, pars,

pars, va, - pars,

*p* *Quat.*

Basson.

Tempo 1<sup>o</sup>

II. *où Ah! ah! le Roi plain - tif qui s'embar-que Tif qui s'embarque*

*Clar. Cors. Fl. p Quat.*

II. *Tif qui s'embar-que Est bien im - pru - dent*

*TOUS. Bien im bien im - pru -*

*Tutti.*

II. *Et le peu - ple entier re - marque Pientier remar - que*

*- dent*

*Viol.*

II. *Pientier re - mar - que Que dans un mo - ment*

*TOUS. Dans un, dans un mo -*



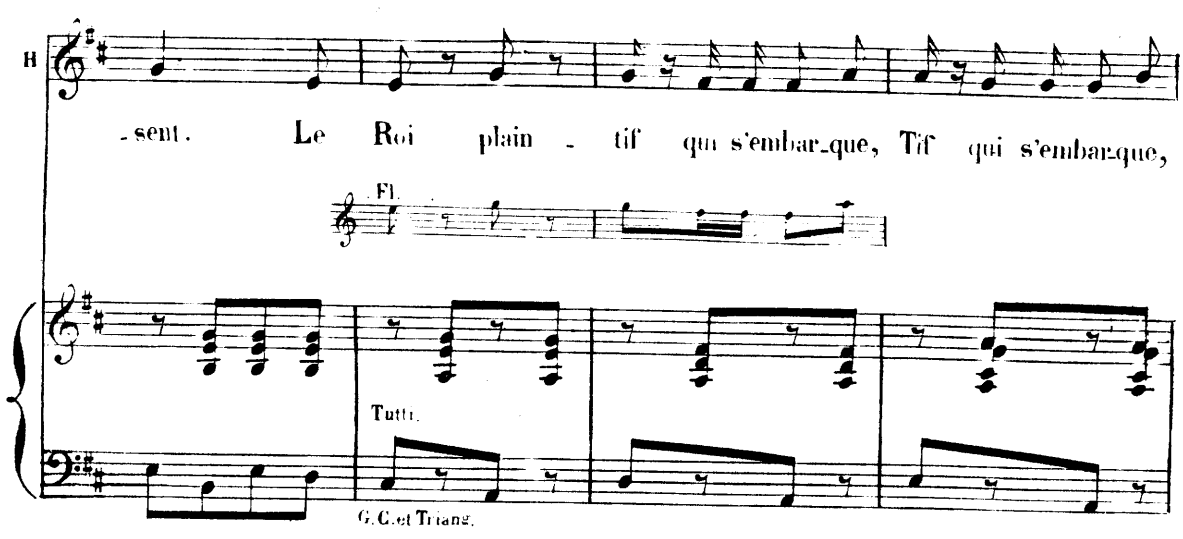
H 

Il se - ra, pour ce mo - nar-que, Facheux d'être ab -  
- ment

Hautb. et Clar.

1<sup>re</sup> Viol.

Basson.


H 

- sent. Le Roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embarque,

Fl.

Tutti.

G. C. et Triang.

H 

Tif qui s'embar-que Est bien im - pru - dent bien im, bien im - pru -

II

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

ORESTE.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

PART. 1. LEGE

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

PARIS.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

MEN

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

ACH

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

2 AJAX.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

AGAM.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

CALC

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

The musical score consists of ten vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff is labeled with a character's name: ORESTE, PART. 1. LEGE, PARIS, MEN, ACH, 2 AJAX, AGAM., and CALC. The lyrics are repeated across all staves. The piano part is at the bottom, featuring a mix of chords and melodic lines.

H  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

O  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

P  
L  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

P  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

M  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

A  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

2  
Aj  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

Ag  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

C  
-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

-dent Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, in the key of D major. The melody is a simple, rhythmic accompaniment for the vocal parts, featuring a consistent eighth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

S  
 -dent.  
 A  
 -dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crète  
 T  
 -dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crète  
 B  
 -dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crète  
 P  
 -dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars pour la Crète  
 -dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars  
 -dent. Va pars, va pars, va pars, pars,pars,pars, pars  
 p Quat.

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète.

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète.

Quatuor.

Pizz

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, pars pour la Crète

Pars pour la Crète Que rien ne t'ar-rè-te Pars pour la Crète,

HÉLÈNE.  
ORESTE.  
PÂTHÉNIS  
LÉENA  
ACHILLE.  
2 AJAX.  
AGAM.  
CALCHAS.

*ff* Pars, pars, pars, pars,

*f* Tutti. *p*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Pars pour la Crète Que rien ne t'ar-rè-te Pars pour la Crète,". Below it is a list of characters: HÉLÈNE, ORESTE, PÂTHÉNIS, LÉENA, ACHILLE, 2 AJAX, AGAM, and CALCHAS. The second staff is a vocal line with lyrics: "Pars, pars, pars, pars,". The piano accompaniment is shown on two staves (treble and bass clef). It includes dynamic markings *ff* and *p*, and the instruction *f* Tutti.

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, Pars pour la Crète,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, Pars pour la Crète,". The piano accompaniment is shown on two staves (treble and bass clef).

Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, pars, pars, pars

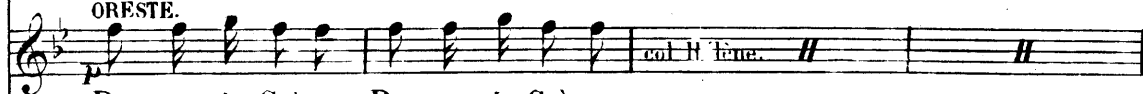
The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, pars, pars, pars". The piano accompaniment is shown on two staves (treble and bass clef).

HELENE.



Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars

ORESTE.



Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

PARTH. et LECENA.



Va pars pour la

PÀRIS.



Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

ACHILLE.



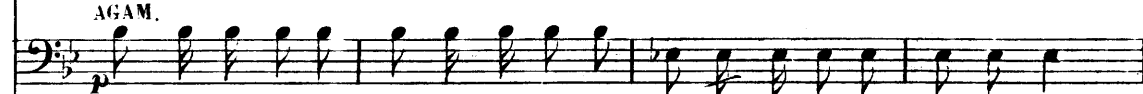
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

2 AJAX.



Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

AGAM.



Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

CAL.



Pars pour la Crète, Pars pour la Crète



Va pars pour la Crète Pars, pars



Va pars pour la Crète Pars, pars



Va pars pour la Crète Pars, pars

Tutti.



H  
A

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète Que rien ne t'ar - rête Pars, pars, pars,  
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète Que rien ne t'ar - rête Pars, pars, pars;

Que rien ne t'ar - rête Pars, pars  
Que rien ne t'ar - rête Pars, pars, pars,  
Que rien ne t'ar - rête Pars, pars, pars,

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal parts, labeled 'H' and 'A'. The bottom three staves are piano accompaniment. The lyrics are: 'Pars pour la Crète, Pars pour la Crète Que rien ne t'ar - rête Pars, pars, pars, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète Que rien ne t'ar - rête Pars, pars, pars;'. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *ff*.

H  
A

Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars,  
Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars,

Va pars pour la Crète Pars, pars,  
Va pars pour la Crète Pars, pars,  
Va pars pour la Crète Pars, pars,

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal parts, labeled 'H' and 'A'. The bottom three staves are piano accompaniment. The lyrics are: 'Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars, Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars,;'. The piano part continues with the same accompaniment pattern as the first system. Dynamics include *f* and *ff*.



H  
A

pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars, pars, pars, pars,  
 pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars, pars, pars, pars,  
 Que rien ne t'ar-rè-te Pars, pars, pars, pars,  
 Que rien ne t'ar-rè-te Pars, pars, pars, pars,  
 Que rien ne t'ar-rè-te Pars, pars, pars, pars,

Animé.

HÉLÈNES. PART. I ÈGE.

H  
A  
AGAM et CALCH.  
2 AJAX avec les 2<sup>es</sup> Tenors.

Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète  
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète  
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète  
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète  
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

Animé.

HÉLÈNE, ORESTE, PARTH et LÉGENA avec les Soprani.

Que rien ne t'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

PÂRIS et ACHILLE avec les 1<sup>rs</sup> Ténors, les 2 AJAX avec les 2<sup>ds</sup>

Que rien ne t'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

AGAM. avec les 1<sup>rs</sup> Basses. CALCHAS avec les 2<sup>ls</sup>

Que rien ne t'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gà - gne

pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gà - gne

pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gà - gne

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mè-ne hé -

Mé - né-las Le pa - ys lointain Ou te mè-ne hé -

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mè-ne hé -

- las! La voix du des - tin Ga - gne

- las! La voix du des - tin Gà - gne

- las! La voix du des - tin Gà - gne

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a minor key and feature a melodic line with a descending interval. The piano accompaniment is in a 4/4 time signature and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts have a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

- las! La voix du des -

- las! La voix du des -

- las! La voix du des -

The third system concludes the page with a final vocal phrase. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern, including sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. The system ends with a double bar line and a common time signature (C).

Viva.

- tin Gàgne Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -

- tin Gàgne Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -

- tin Gàgne Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -

Vivo.

- tain Gà - gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -

- tain Gà - gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -

- tain Gà - gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Gà - gne le pa - ys loin -

- tain Gà - gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

- tain Gà - gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

- tain Gà - gne, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

mè - ne hé - las La voix du des - tin

mè - ne hé - las La voix du des - tin

mè - né - las La voix du des - tin

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics written below the notes. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are mostly rests, indicating a pause in the vocal line. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

This system contains a grand staff for piano accompaniment. It features a series of chords in the treble and bass clefs, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) appearing in the middle of the system.

This system contains a grand staff for piano accompaniment. It continues with chords in the treble and bass clefs, ending with a double bar line.

# ACTE II

## N<sup>o</sup> 9.

### ENTR' ACTE.

Maestoso.

PIANO.

8

Quat.

*f* Tutti

*p*

*f* Tutti.

Allegro.

Quatuor.

Harm.

*f* Quat.

*p*

1<sup>er</sup> Viol.

2<sup>e</sup> Viol.

Aito.

Vle.

Quat.

Moderato.

1<sup>er</sup> Viol. et Vlle

First system of a piano score. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and quarter notes, some beamed together. The bass clef staff provides harmonic support with chords and eighth notes.

Second system of a piano score. The treble clef staff continues the melodic line with some rests and slurs. The bass clef staff continues with chords and eighth notes.

Third system of a piano score. The treble clef staff features a melodic line with slurs and eighth notes. The bass clef staff continues with chords and eighth notes.

Fourth system of a piano score. The treble clef staff has a melodic line with slurs and quarter notes. The bass clef staff continues with chords and eighth notes.

Fifth system of a piano score. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and eighth notes. The bass clef staff continues with chords and eighth notes.

Sixth system of a piano score. The treble clef staff includes a first violin part labeled "Fl. 1<sup>re</sup> Viol." and a second violin part labeled "Fl. Viol." with a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment in the bass clef has dynamic markings of *p* and *f*. The system concludes with the instruction "8<sup>va</sup> ad lib." and a fermata over the final notes.

Fl. 1<sup>o</sup> Viol. Tutti. Fl. Viol. *p* *f* *p*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns, while the lower staff provides harmonic support with chords. Dynamic markings include *p* (piano), *f* (forte), and *p* (piano). The word "Tutti" is written above the staff.

*f* Tutti

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present, along with the word "Tutti".

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff features a melodic line with some slurs, and the lower staff continues the harmonic accompaniment.

Hautb. Clar. 1<sup>o</sup> Viol. *ff* Basson. *p* *rit.* Quatuor. Vlle

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff includes parts for Hautb. Clar. and 1<sup>o</sup> Viol. The lower staff includes parts for Basson., Quatuor., and Vlle. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *rit.* (ritardando). A hairpin symbol indicates a dynamic change in the lower staff.

a tempo. più rit.

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff has a melodic line with a "a tempo." marking. The lower staff has a "più rit." (più ritardando) marking.



First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long slur spanning across several measures. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with some rests and slurs. The bass clef staff maintains the accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a series of chords and melodic fragments. The bass clef staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a small 'x' mark above a note in the fourth measure. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff is labeled "Flut." and contains a melodic line. The bass clef staff is labeled "I. Violon." and contains a series of chords. The system concludes with a double bar line.

Hautb.  
Clar.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes in the upper voice and block chords in the lower voice.

I<sup>o</sup> Violon.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a melodic line for the first violin and accompaniment for the piano.

Quatuor.

Third system of musical notation, showing the woodwind quartet (flute, oboe, clarinet, bassoon) and piano accompaniment.

Quatuor

Hautb.  
Clar.  
Basson.

Fourth system of musical notation, continuing the woodwind quartet and piano accompaniment.

Fifth system of musical notation, primarily piano accompaniment with block chords and moving bass lines.

Allegretto.

(Ritour)

Sixth system of musical notation, concluding the page with a tutti section for the woodwind quartet and piano accompaniment. It includes dynamic markings like *p* and *f*.

N<sup>o</sup> 10.

## CHOEUR

HÉLÈNE.

BACCHIS.

SOPRANI.

PIANO.

Flute.

Clar.

Clar.  
Cors.

Quatuor.

Tromb.

B.

O Reine, en ce jour Il faut faire une toilette extraordi - nai - -

Sop.

O Reine, en ce jour Il faut faire une toilette extraordi - nai - -

O Reine, en ce jour Il faut faire une toilette extraordi - nai - -

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand plays a series of chords and melodic fragments, while the left hand provides a rhythmic and harmonic foundation with a steady eighth-note pattern. The music is in a minor key and common time.

BACCHIS avec les 1<sup>res</sup> Sopranos.

- re, Pour ho-no- rer les qua- tre Rois Qui vous vi- si- tent à la

- re, Pour ho-no- rer les qua- tre Rois Qui vous vi- si- tent à la

fois, Qui vous vi- si- tent à la fois.

fois, Qui vous vi- si- tent à la fois.

Flute, Clar.

Clar, Cors.

*p* Hautb.

Basson.

HÉLÈNE.

BACCHIS Non pas non pas non pas de toi -

Cet te cyba-ri-que fla- tante....

1<sup>er</sup> Violon.

Hautb.

lette éclat - te, Rien de vo - yant,

*Piu lento.*

Rien de décolle - té! Je veux u - ne ro - be montan - te, Je veux u - ne

*1<sup>er</sup> Viol.*

*Quatror.*

*Flutes.*

ro - be montan - te Cla - que mu - rant ma grâce et ma beau - té, Cla - que mu -

*Rall.* **BARCCHIS.**

- rant ma grâce et ma beau - té. *Flute.* Quoik vous voi - ler — un jour de fê - te Depuis les

*Hautb.*

*Rall.* *A tempo.* *Ba son. I Violon.*

pris jusqu'à la tête! C'est un tort, — Car — — — — —

C'est un tort,

*1<sup>er</sup> Violons.*

Car O Reine, ce jour Il faut faire une toilette

Car O Reine, ce jour Il faut faire une toilette

O Reine, ce jour Il faut faire une toilette

2<sup>e</sup> Viol. Alto. v<sup>lle</sup> Clar. Cors. B<sup>es</sup>

BACCHIS avec les 1<sup>ers</sup> Sopranos.

extraordi\_nai - re, Pour hono - rer les qua - tre Rois Qui vous vi -

extraordi\_nai - re, Pour hono - rer - les qua - tre Rois Qui vous vi -

- si - tent à la fois, Qui vous vi - si - tent à la fois. O Rei - - -

- si - tent à la fois, Qui vous vi - si - tent à la fois.

Quatuor

ne, Pour ho-no-rer les quatre Rois, O Rei - - - ne, pour ho-no-rer les quatre

O Rei - - - ne, pour ho - no - rer les

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line. The bottom two staves are a piano accompaniment, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support.

*Rit. f*  
Rois Qui vous vi-si-tent à la fois.

Rois Qui vous vi-si-tent à la fois.

*Tutti. f Rit*

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line. The bottom two staves are a piano accompaniment. The system includes performance markings: *Rit. f* at the beginning, *Tutti. f Rit* in the piano part, and a *Rit.* marking above the piano part.

The third system consists of two staves for piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with some rests, while the left hand plays a rhythmic accompaniment.

## N° 11.

## † INVOCATION À VÉNUS

REP: notre famille pour faire les expériences?

HÉLÈNE.

PIANO.

Fl.

*f* Quat:

Timb:

On me nomme Hé-lè-ne la blon-de, La  
 Nous naissons tou-tes sou-ci-eu-ses De  
 Ah! mal-heu-reu-ses que nous som-mes!... Beau

blonde fil-le de Lé-da, J'ai fait quelque bruit dans le mou-de; Thé-  
 garder l'honneur de Pé-poux, Mais des circon-stan-ces fâ-cheu-ses Nous  
 te, fa-tal présent des Cieux!... Il faut lû-têr con-tre les hom-mes, Il

Fl

† A la représentation on ne chante que les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> Couplets.



*Animé ..*

-sée. Arcas et ce te - ra... Et pourtant ma nature est bon  
font mal tourner malgré nous. Le-moin l'exemple de ma mè -  
fait lut-ter con-tre les Dieux!... Vous le ve-yez tou-mé-je lut

Cl: solo.

B<sup>u</sup>

ne, Mais le mo-yeu de ré-sis - ter, A  
- re! Quand et le vit le cygne al - tier, Oui,  
- te, je lut-te et ça ne sert à rien.... Car

1<sup>er</sup> Violon

B<sup>u</sup>

*Moins vite.*

- lors que Vé-nus, la fri - pon - ne, Se com-plaint  
vous le sa-vez, est mon pé - re, Pour-ait-el -  
si Fo-lympe veut ma chû - te, Un jour ou

1<sup>er</sup> Violon

*A tempo.*

à vous tourmen-ter, Se com-plaint à vous tourmen-ter, Dis-moi Vé-  
- le se mé-fi - er, Pour-ait-el - le se mé-fi - er, Dis-moi Vé-  
l'autre il faudra bien, Un jour ou l'autre il faudra bien, Dis-moi, Vé-

*presses.*

3 3 3 3 *Rit.* 3

- nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain - si cas - ca - der cas - ca - der la ver -  
 - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain - si cas - ca - der cas - ca - der la ver -  
 - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain - si cas - ca - der cas - ca - der la ver -

*Presses.* *Rit.*

3 3 *Rit.*

- tu? Dis - moi, Vê - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain -  
 - tu? Dis - moi, Vê - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain -  
 - tu? Dis - moi, Vê - nus, Quel plaisir trouves - tu, A faire ain -

*presses.*

3 3 3

- si cas - ca - der cas - ca - der la ver - tu?  
 - si cas - ca - der cas - ca - der la ver - tu?  
 - si cas - ca - der cas - ca - der la ver - tu?

*Fin*

N° 12.

MARCHE DE L'OIE.

REP: Par Hercule! je me suis bien défendue

HÉLÈNE  
et  
BACCHIS.

ORESTE.

ACHILLE.

LES 2 AJAX.  
AGAMEMNON.  
et  
CALCHAS.

All.<sup>mo</sup> marziale.

PIANO.

All.<sup>mo</sup> marziale. (On parle)

*fp*

Quat.

*fp*

H.  
B.

O.

A.

2  
AJ.

A.  
C.

Le voi-ci, le Roi des Rois, Précédant le jeu de l'Oie.

Le voi-ci, le Roi des Rois, Précédant le jeu de l'Oie.

Le voi-ci, le Roi des Rois, Précédant le jeu de l'Oie.

Le voi-ci, le Roi des Rois, Précédant le jeu de l'Oie.

Le voi-ci, le Roi des Rois, Précédant le jeu de l'Oie.

Le voi-ci, le Roi des Rois, Précédant le jeu de l'Oie.

*tr*

*f*

*fp*

H  
1. *f*  
Le voici le Roi des Rois Pré-cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie

O  
Le voici le Roi des Rois Pré-cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie

A  
Le voici le Roi des Rois Pré-cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie

2  
V  
Le voici le Roi des Rois Pré-cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie

Ag.  
1. Le voici le Roi des Rois Pré-cédant le jeu de l'oie Gloire à l'oie

H  
B *f*  
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'ie l'oie l'oie l'oie

O  
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie

V  
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie

2  
3  
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie

Ag.  
Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie l'oie l'oie l'oie l'oie

*fp*

H.  
B. *fp*  
Loie loie loie loie Le voi-ci le

O.  
Loie loie loie loie Le voi-ci le

A.  
Loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie. Le voi-ci le

2.  
Aj. *p*  
Loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie! Le voi-ci le

Ag.  
C. *p*  
Loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie loie! Le voi-ci le

*f* *p* *fp*

H.  
B. Roi des Rois Pré-cé-dant le jeu de loie Le voi-ci le

O.  
Roi des Rois Pré-cé-dant le jeu de loie Le voi-ci le

A.  
Roi des Rois Pré-cé-dant le jeu de loie Le voi-ci le

2.  
Aj. Roi des Rois Pré-cé-dant le jeu de loie Le voi-ci le

Ag.  
C. Roi des Rois Pré-cé-dant le jeu de loie Le voi-ci le

H  
B  
O  
A  
2  
Aj  
Ag  
C

Roi des Rois pré\_cé\_dant le jeu de l'oie.

Roi des Rois pré\_cé\_dant le jeu de l'oie.

Roi des Rois pré\_cé\_dant le jeu de l'oie.

Roi des Rois pré\_cé\_dant le jeu de l'oie.

Roi des Rois pré\_cé\_dant le jeu de l'oie.

Roi des Rois pré\_cé\_dant le jeu de l'oie.

(On parle)  
p

*fp*

H  
B  
O  
A  
2  
Aj  
Ag  
C

Nous allons jou - er à l'oie, Pour nous tous ah! quel - le joie!

Nous allons jou - er à l'oie, Pour nous tous ah! quel - le joie!

Nous allons jou - er à l'oie, Pour nous tous ah! quel - le joie!

Nous allons jou - er à l'oie, Pour nous tous ah! quel - le joie!

Nous allons jou - er à l'oie, Pour nous tous ah! quel - le joie!

Nous allons jou - er à l'oie, Pour nous tous ah! quel - le joie!

*fp*

H.  
B. Nous al\_lons jou - er à l'oie Pour nous tou.. ah! quel - le joie!

O. Nous al\_lons jou - er à l'oie Pour nous tous ah! quel - le joie!

A. Nous al\_lons jou - er à l'oie Pour nous tous ah! quel - le joie!

2.  
A.J. Nous al\_lons jou - er à l'oie Pour nous tous ah! quel - le joie!

Ag.  
C. Nous al\_lons jou - er à l'oie Pour nous tous ah! quel - le joie!

H.  
B. *f* Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!

O. *f* Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!

A. *f* Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!

2.  
A.J. *f* Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!

Ag.  
C. *f* Gloire à l'oie gloire à l'oie gloire à l'oie!

# N° 13.

## SCENE DU JEU.

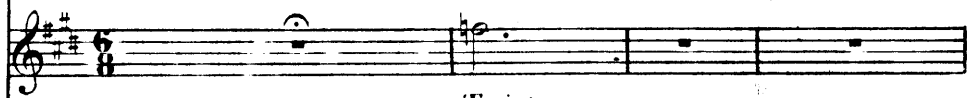
REP: le tour est fait. m'y voici!

HÉLÈNE.



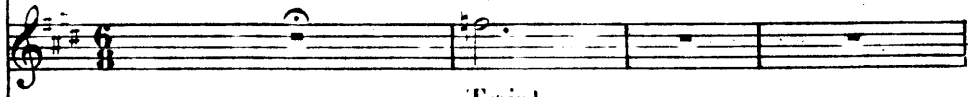
Trois!

BACCHIS  
et  
ORESTE.



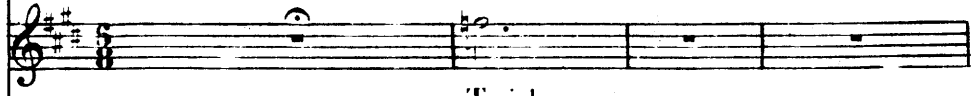
Trois!

ACHILLE.



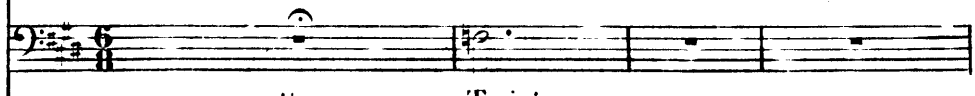
Trois!

LES 2 AJAX.



Trois!

AGAMEMNON.



Trois!

CALCHAS.



(il joue  
(presque parlé)

Vous le voyez, j'ai trois!

Amoiles trois ta

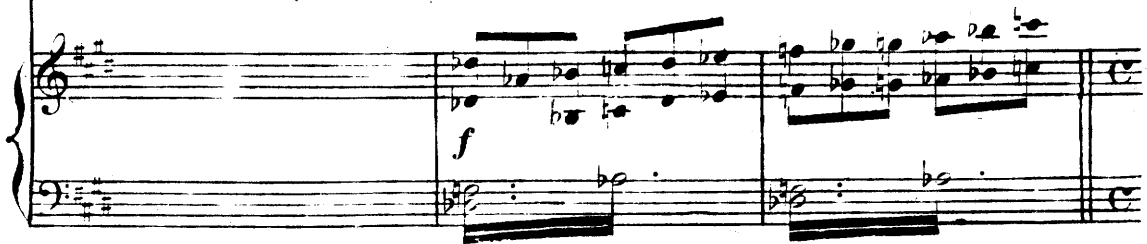
PIANO.



Tutti

lents et les qua tor ze

mi nes!



Tutti.



Récitatif.

AGAMEMNON.

CALCHAS.

Alors tu li-ma-gi-nes que nous n'avons rien vu? Ce soup-

Allegro. AGAM.

2 AJAX

Quatuor.

- gon, Roi des Rois! Men bon vieux, tu nous as du-pés. Il a sair lui des des pi-

ACHILLE.

CALCHAS.

- pés. Allons, ça, ren-dez la mon-noie. Me pre-nez-vous doi-e pour une

HELENE.

ORESTE.

oi-e? O grand au-gu-re-lee n'est pas bien. Ren-dez du moins l'ar-

CALCHAS.

- gent, et l'on ne di-ra rien. Je tiens l'ar-gent et ne rends

*f*

H. Ren - dez l'ar - gent, ce n'est pas bien.

B. Ren - dez l'ar - gent, ce n'est pas bien.

A. Ren - dez l'ar - gent, ce n'est pas bien.

2. Ren - dez l'ar - gent, ce n'est pas bien.

3. Ren - dez l'ar - gent, ce n'est pas bien.

ren... Je tiens l'ar - gent et ne rends

*ff* *f*

*f*

H. Ren - dez l'ar - gent ce n'est pas bien Ren - - dez l'ar - -

B. Ren - dez l'ar - gent ce n'est pas bien Ren - - dez l'ar - -

A. Ren - dez l'ar - gent ce n'est pas bien Ren - - dez l'ar - -

2. Ren - dez l'ar - gent ce n'est pas bien Ren - - dez l'ar - -

3. Ren - dez l'ar - gent ce n'est pas bien Ren - - dez l'ar - -

ren... Je tiens l'ar -

*ff*

H.  
gent ce n'est pas bien.

3.  
O.  
gent ce n'est pas bien

A.  
gent ce n'est pas bien.

2.  
Aj.  
gent ce n'est pas bien.

Ag.  
gent ce n'est pas bien.

C.  
gent et ne rends rien.

CAI CHAS.

Craignez Calchas n. n.

Flute

Clar.

Allegro vivo.

*p* Cors.

Cors

Quatuor. Quatuor

C.  
sis - tez pas Ça n'se fait pas Crai - guez Cal - chas

H  
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas!

B  
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas!

A  
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas!

2  
A1  
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas!

A2  
Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas!

*Tutti.*

*f*

Craignez Calchas... n'in - sis - tez pas. Ça n'se fait pas, Crai - guez Calchas!

Flute.  
Clar.

Cors

H.  
Sus à Cal-chas Suivons ses pas Fouillons Cal-chas Sus à Cal-chas

B.  
Sus à Cal-chas Suivons ses pas Fouillons Cal-chas Sus à Cal-chas

A.  
Sus à Cal-chas Suivons ses pas Fouillons Cal-chas Sus à Cal-chas

Aj.  
Sus à Cal-chas Suivons ses pas Fouillons Cal-chas Sus à Cal-chas

Ag.  
Sus à Cal-chas Suivons ses pas Fouillons Cal-chas Sus à Cal-chas

C.  
-

**Tutti**

H.  
Sus à Cal-chas sus à Cal-chas!

B.  
Sus à Cal-chas sus à Cal-chas!

A.  
Sus à Cal-chas sus à Cal-chas!

Aj.  
Sus à Cal-chas sus à Cal-chas!

Ag.  
Sus à Cal-chas sus à Cal-chas!

C.  
-

*f*  
Craignez Cal-chas craignez Cal-

U.  
 Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!  
 B.  
 0.  
 Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!  
 A.  
 Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!  
 2.  
 1.  
 Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!  
 3.  
 Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!  
 4.  
 Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!  
 5.  
 Craignez Cal - chas craignez Cal -

- chas!  
*Moins vite.*  
 Clar Solo.  
 Clarinettes.  
 Cors.  
 Basson.  
 Alto.  
 Vcllo.  
 p

LES 2 AJAX.  
 A - vec ces pro - cé - dés, cher Maî - tre, Vous fi - ni -  
 Violons.

2  
Aj. *Viol. Quatuor.*

rez, un jour peut être. Par donner un fi

2  
Aj.

cheux ver nis Aux jou eurs de no tre pa

*f A tempo.*

H.  
Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!

B.  
Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!

A.  
Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!

2  
Aj.  
- ys. Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!

Ag.  
Sus à Cal - chas sus à Cal - chas!

C.

*A tempo.*

*f Tutti.*

C. Criguez Calchas n'in-sis-tez pas Ça n'se fait pas Criguez Calchas

Fine

*p* Cors.

Quatuor.

V. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

B. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

O. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

A. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

2. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

Aj. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

3. Sus à Calchas Suivons ses pas Fouillons Calchas Sus à Calchas

C.

Tutti.



C.    
 Craignez Calchas n'in - sis - tez pas Ça n'se fait pas crai - guez Calchas

Fl.    
 Cl. 

*P* Cors. 

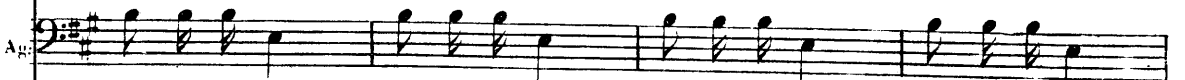
Quat.

H.    
 Sus à Calchas sui-vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas

O.    
 B.    
 Sus à Calchas sui-vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas

A.    
 Sus à Calchas sui-vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas

2.    
 Ai.    
 Sus à Calchas sui-vons ses pas Fouillons Calchas sus à Calchas

A.    
 Sus à Calchas sui-vons ses pas Fouillons Calchas sus à Cal has

TUTTI.

*f* 

*f* *presses:*

Sus! sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal - chas sus

Sus! sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal - chas sus

Sus! sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal - chas sus

Sus! sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal - chas sus

Sus! sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal - chas sus

Ah! crai - guez Cal - chas n'in - sis - tez pas Ça n'se fait pas crai -  
*presses.*

*ff*

à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal

à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal -

à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal -

à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal -

à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal -

à Cal - chas Sus! à Cal - chas sui - vous ses pas Fouil - lons Cal -

- guez Cal - chas Crai - guez Cal - chas n'in - sis - tez pas Ça n'se fait

H. *- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -*

O. *- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -*

A. *- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -*

Aj. *- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -*

Ag. *- chas sus à Cal - chas Sus a Cal -*

C. *pas crai - guez Cal - chas Crai - guez Cal -*

H. *- chas sus à Cal - chas sui -*

O. *- chas sus à Cal - chas sui -*

A. *- chas sus à Cal - chas sui -*

Aj. *- chas sus à Cal - chas sui -*

Ag. *- chas sus à Cal - chas sui -*

C. *- chas crai - guez Cal - chas, crai -*

S.  
 - vous Cal - chas sui - vous Cal - chas!

A.  
 - vous Cal - chas sui - vous Cal - chas!

T.  
 - vous Cal - chas sui - vous Cal - chas!

B.  
 - vous Cal - chas sui - vous Cal - chas!

P.  
 - guez Cal - chas crai - guez Cal - chas!

*trill*

x

## N° 14

## COUplet.

RÉP: et Vénus est pour moi!

Allegretto. *mf*

ORESTE

En cou - ron - nes tressons les ro - ses Et buvons

Soprani

La la la la la la la la la la la

Ténors

La la la la la la la la la la la

Basses

La la la la la la la la la la la

frais et buvons frais; Di - sons nous les plus fol - les

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

cho - ses Et soyons gais et soyons gais. Il faut

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

bien que l'on s'a mu - se, qu'on se don - ne du bon -  
 la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la

temps. Et que de la vie on u - se Jus - qu'à  
 la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la

tren - te ou soi - xante ans! la la la la la la la la la la...  
 la la la la la la la la la la la la la la...  
 la la la la la la la la la la la la la la...  
 la la la la la la la la la la la la la la...

# N° 15.

## DUO

REP: si je pouvais passer pour un rêve...

Andante.

HÉLÈNE

C'est le ciel qui m'en - voie Ce beau

PÂRIS

Andante.

PIANO.

Cl:  
Cors.  
Fl.  
*très doux.*

rêve amoureux Ce doux rêve amoureux, Quel bonheur! quelle joie! Un ra-

Fl:

*rit. animé.*  
- yon de soleil, A char-mé mon sommeil Oui! c'est un rê - ve,

Oui! c'est un

Hautb.: Quat.: Fl.  
*rit.*

Un rê - ve, un rê - ve, ah! —

rê - ve. un rê - ve. un rê - ve. ah! —

*Tutti.* *f*

*All<sup>o</sup>*

— Qui! c'est un rê - ve, Qui! c'est un doux rê - ve d'a -

— Qui! c'est un rê - ve, Qui! c'est un doux rê - ve d'a -

*Quat: p*

cl.

- mour! La nuit lui prête son mys - tè - -

- mour! La nuit lui prête Son mys - tè - -

*Hautb.* *f*

*Fl.*

*rit.*



*a tempo.*

H. *re, Il doit fi - nir il doit fi - nir a - vec le*

P. *re, Il doit fi - nir il doit fi - nir a - vec le*

Clar:

Flautb:  
Cors. *a tempo.*

H. *jour. Goûtons goûtons, goûtons sa dou - ceur passa - ge -*

P. *jour. Goûtons goûtons goûtons sa dou - ceur passa - ge -*

Clar:

Tutti.

Quat: *rit*

*a tempo.*

H. *re .... Ce n'est qu'un doux rê - ve d'a - mour!*

P. *re... Ah! Ce n'est qu'un*

Tutti.

*a tempo.*

Horn:  
Cors.  
Quat:

H. Ce n'est qu'un doux rê\_ve da\_mour!

P. rê\_ve un rê\_ve da\_mour! Ce n'est qu'un

H. Ce n'est qu'un rê\_ve, Ce n'est qu'un

P. rê\_ve un rê\_ve da\_mour! Ce n'est qu'un rê\_ve Ce n'est qu'un

Hautb:  
per von

Clar:

H. rê\_ve un doux rê\_ve da\_mour! Ce n'est qu'un

P. rê\_ve un do x rê\_ve da\_mour! Ce n'est qu'un rê\_ve

*rit.*

H. rê - ve ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a-mour!

P. Ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a-mour!

Harm: Clar: 1<sup>er</sup> V.

*rit.* *f* Quat: Cors. *p* B<sup>ou</sup>

HÉLÈNE.

E - cou - te - moi, Pâ - ris, je

1<sup>er</sup> violon

Fl:

H. veux in - ter - ro - ger Non le prin - ce, mais le ber - ger... de

1<sup>er</sup> violon

PÂRIS.

voudrais bien sa - voir... Savoir quoi?

Fl: 3<sup>e</sup>

HÉLÈNE.

par - le! par - le! a - ché - - - ve!... de

Fl: Quat: pp

n'o - serais ja - mais, ja - mais, si ce n'é -

Fl: Clar: B♭ pp

PARIS.

- tait un rê - - ve Par - le

Quat: pp Cuivres.

HÉLÈNE.

PARIS.

Suis je aus - si bel - le aussi bel - le que Vé - nus? Ma - da - me!

Quat: pp Clar: Harm:

HELENE. PARS.

Suis-je aussi belle aussi belle que Venus? — Ma-dame....

*Anime.*

P. Je ne puis répondre, princesse, Quand j'ai couronné la dé-  
 1er violon

*Anime.*  
 Quat:

Hautb:  
 Clar:

(avec embarras.)

P. -esse, Elle é-tait... un peu moins.... Je n'en di-rai pas

HELENE. PARS. HELENE. PARS.

plus... Oui, je com-prends. J'ai vu.... Quoi donc? O

Clari

Hautb:  
 Cors.

*pp* Clari  
 Quat:

*f*

P. chère Hé\_lène, tu de - vi - nes... d'ai

*p*

P. vu des épaules di - vi - nes, Que

*f*

P. ca - chait mal un flot de che - veux blonds. Ce

*f* Tutti.

*rit.*

P. spectacle enchanteur M'a fait bondir le cœur!

*rit.* *f* *rit.* *f* a tempo.

*Un peu moins vite.*  
HELENE.

PARIS

Puisque ce n'est qu'un rê - ve... Mais, oui! ce n'est qu'un rê - ve...

Quat:  
*Un peu moins vite.*

*rit.* Puis que ce n'est qu'un rê - ve al - lons! — al - lons!

*All.<sup>o</sup>*

Oui cest un

*All.*

Oui c'est un rê - ve oui c'est un doux rê - ve da - mour.

rê - ve. oui c'est un doux rê - ve da - mour! La nuit lui

La nuit lui prête son mys - te - re... Ce n'est qu'un

prête son mys - te - re...

*H b.* *rit*

d. *rê - ve!*

p. *Ce n'est qu'un rê - ve!*

*a tempo.*

*1<sup>er</sup> Viol.*

*Clar.*

*p Quat:*

*HÉLÈNE.* *PÂRIS.*

*Eh bien! dis mainte - nant.... Prin - ces - se, je t'ad -*

*Hautb.*

*Clar.*

*HÉLÈNE.*

*- mi - re! Et pour - tant.... pour -*

*Hautb: Solo.*

*rit.*

*PÂRIS.* *Allegretto.*

*- tant? je dois di - re Que sur le mont I - da, Vè -*

*Hautb: Solo*

*piu rit.*

*pp Quat:*



P.

- nus trouva moyen... Bi - en! je l'ai mi - rai

Tamb. basque: Fl:

P.

All<sup>o</sup> HÉLÈNE.

plus... Vé - nus est donc plus bel - - - le?

All<sup>o</sup> Quat: Clar: B<sup>on</sup> vous  
Cors.

P.

PÂRIS. HÉLÈNE.

Non. Vé - nus est donc plus bel - - - le?

Hautb: Cuivres. vous

P.

PÂRIS.

Non! Mais la beauté n'est rien sans un peu d'a - ban -

Cuivres. Hautb: Cors. rit.

*Ch. m. 10 →*

P. *Alto. B♭*

- don. El - le le sa - vait bien, la Dé - es - se im - mor -

P.

- tel - le, El - le le sa - vait bien, el - le le savait

P. *Piu lento.*

bien .... Aussi me per - mit el - le,

*Fl:*  
*pp*  
*Clar:*

*Alto. Vlle*

P.

me per - mit el - le Deux ou trois bai -

*pp* *Quat:*

## HÉLÈNE

P. - sers... un peu longs... Un peu longs?

## PARIS.

*Animé*

Un ———— peu longs! C'est pour ce-la, je

Cors.

P. crois, que je la trou- vai bel - le. C'est pour ce-la, je

P. crois, que je la trou- vai bel - le!

*sf* *Tutti*

*Un peu moins vite.*

HELENE

PARIS

Puisque ce n'est qu'un rê - ve.... Mais oui, ce n'est qu'un rê - ve....

*p* *Un peu moins vite*

*rit.* All. 1<sup>o</sup>

Puisque ce n'est qu'un rê - ve, al - lous! — al - lous!

Où c'est un

*rit.* All. 1<sup>o</sup>

Où c'est un rê - ve où c'est un doux rê - ve da - mour!

rê - ve où c'est un doux rê - ve da - mour! La nuit lui

Fl:

*rit.* a tempo.

La nuit lui prête son mys - té - re. Il doit fi -

prête son mys - té - re.

Clar:

Hautb. *rit.* a tempo.  
Cors.

H. *nir,* Il doit fi - nir a - vec le jour.

P. Il doit fi - nir, il doit fi - nir a - vec le jour. Goûtons

Tutti.

H. *rit*  
Goûtons goû - tons goû - tons sa dou - ceur pas - sa - gè - -

P. goûtons goû - tons sa dou - ceur pas - sa - gè - -

Clar. *rit*  
Quat. *rit*

*a tempo.*  
H. - re. Ce n'est qu'un doux rê - ve da - mour

P. - re. Ah! Ce n'est qu'un

*a tempo.*  
Harm:  
Cor:  
Quat.

Musical score system 1. Treble clef (Vocal): Ce n'est qu'un doux rê-ve d'a-mour!

Musical score system 2. Treble clef (Piano): rê-ve un rêve d'a-mour

Musical score system 3. Treble clef (Piano): Ce n'est qu'un

Musical score system 4. Bass clef (Piano)

Musical score system 5. Treble clef (Vocal): Ce n'est qu'un rê-ve ce n'est qu'un

Musical score system 6. Treble clef (Piano): rêve un rêve d'a-mour! Ce n'est qu'un rê-ve ce n'est qu'un

Musical score system 7. Treble clef (Piano): *1<sup>er</sup> violon* *Haute:*

Musical score system 8. Bass clef (Piano): Clar:

Musical score system 9. Treble clef (Vocal): rêve un doux rê-ve d'a-mour! Ce n'est qu'un

Musical score system 10. Treble clef (Piano): rêve un doux rê-ve d'a-mour! Ce n'est qu'un rê-ve

Musical score system 11. Treble clef (Piano)

Musical score system 12. Bass clef (Piano)

*Plus vite*

*rit*

H. *rit*  
 - ve - ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a - mour Un rê - ve da -

P.  
 - ve - ce n'est qu'un rêve un doux rêve d'a - mour Un rê - ve da -

*rit:* **f** Harm: Quat: **f** Tutti.

H.  
 - mour Un rê - ve d'a - mour Ce n'est qu'un

P.  
 - mour Un rê - ve d'a - mour Ce n'est qu'un

H.  
 doux rê - ve d'a - mour!

P.  
 doux rê - ve d'a - mour!

N<sup>o</sup> 16.(A) FINA<sup>l</sup>.

REP: qu'ils viennent, c'est ce que je veux!

Allegro.

HÉLÈNE.

ORESTE.

BACCUS.

PÂRIS.

MÉNELAS

A moi! Rois de la Grèce. à moi!

ACHILLE.

2 AMAX

AGAMÉMON.

CALCHAS.

Soprani.

Ténors.

Basses.

PIANO

*f* *Quod:**Timb:*

HÉLÈNE.

PÂRIS.

Qu'allez-vous fai - re! qu'allez-vous fai - re? En pareil

*p*



HELENE.

P. cas, mieux vaut se tai - re. Fa - ta - li - té! fa -

Fl: B<sup>♭</sup> *f* *Tutti.*

*rit.* PARIS.

MENEAS.

II. - ta - li - té! fa - ta - li - té! A moi, à

*rit.*

VI. moi à moi à moi à moi à moi à moi à

**Allegro.**

ORESTE.

M. moi! En cou-

Clare  
Cor  
Tromp.

TOUS.

0. *ron* Les tressons les ro - ses, Et buvons frais. Et buvons

ORESTE.

0. frais! Di - sous nous les plus fol - les cho - ses. Et soy - ons

TOUS.

ORESTE.

0. gais! Et soy - ons gais! Il faut bien que l'on s'a -

*f* Tutti. *p*

Cors.,  
Hautb.,  
P<sup>er</sup> Tromb.

0. - mu - se, Qu'on se don - ne du bon temps, Et que

CHOEUR. Basses.

la la la

Et:

ORESTE.

de la vie on u - se dus - qu'à trente ou soix - ante ans! la la la la la

BACCHIS.

la - la la la la la la la la la

ACHILLE.

la la la la la la la la la la la la

2 AJAX.

la la la la la la la la la la la la

AGAMEMNON.

la la la la la la la la la la la la la la la la

CALCHAS.

la la la la la la la la la la la la la la la la

Sopr:

la la la la la la la la la la

Tenors.

la la la la la la la la la la la la la la la la

Basses.

la la la la la la la la la la la la la la la la

Tutti,

The piano accompaniment at the bottom of the page consists of two staves. The right hand plays a series of chords, primarily triads and dyads, with some sixteenth-note patterns. The left hand provides a steady bass line with eighth and sixteenth notes. The music concludes with a *Tutti* marking and a dynamic of *f* (forte).

ORESTE.

la la la la la la!

AGAMEM

Tiens, Mé-né-

BACCHE avec les 2<sup>ds</sup> Sopr

la la la la la la!

ACH. avec les 1<sup>rs</sup> Tén. les 2 <sup>MAX</sup> avec les 2<sup>ds</sup>.

la la la la la la!

AGAM: CAL. avec les Basses.

la la la la la la!

MÉNÉLAS (tragiquement)

Oui, c'est moi, oui, c'est

AGAM:

- las!

TOUS.

Le Roi!

Le Roi!

Le Roi!

Tutti.

Clef:

Andante maestoso.

(montrant Hélène et Paris)

MENÉLAS

moi de viens de la trouver seule a - vec ce Sei-gneur!

M. Ré - pon - dez-moi, Rois de la Grè - ce,

Hautb.  
Clair.  
Cors.  
Cuivres.

MENÉLAS.

Vous qui de\_viez veil\_ler sur la Prin\_ces - se Qu'avez-vous

ORESTE BACC:

Nous qui devons veiller sur la Prin\_ces - se;

ACM: 2 AJAX.

Nous qui devons veiller sur la Prin\_ces - se;

AGAM: CALG:

Nous qui devons veiller sur la Prin\_ces - se.

MENELAS.

fait de mon honneur? Qu'avez vous

HÉLÈNE: ORES: BACC: avec les Sopr:

Qu'avons nous fait de son honneur?

PAR: ACH: avec les 1<sup>er</sup> Tén: les 2 AJAX avec les 2<sup>es</sup>

Qu'avons nous fait de son honneur?

AGAM: CALC: avec les Basses.

Qu'avons nous fait de son honneur?

*f*

fait de mon honneur de mon honneur?

AGAM:

*P*

Dam! ton hon-

Haut:  
Bass:

*P* Clar:

ORESTE.

*p*

Dam! votre honneur!

BACCHIS.

Dam! votre honneur!

AGH: et les 2 AJAX.

AGAM: Dam! ton honneur!

*p*

Dam! votre honneur!

- neur!

CAL:

Dam! ton honneur!

*p*

Dam! votre honneur!

*p*

Dam! votre honneur!

*p*

Dam! votre honneur!

Ten.

*f*

HÉLÈNE.

Ab

MÉNÉLAS.

Oui, mon honneur?

oui, mon honneur?

AGAM:

Oui, son honneur!

HELENE.

Qu'ai-je fait, ah! qu'ai-je fait de son de son hon - neur?  
 Ah!

PAR.

Ah!  
 Bing bing bing bing bing bing bing bing

ORESTE et BACCHIS.

(imitant la Trompette.)

6

3

ta ra ra ta ta  
 Ah

PAR.

ACHILLE.

Bing bing bing bing bing bing bing bing

1<sup>er</sup> AJAX.

(imitant la Trompette.)

6

3

ta ra ra ta ta

VIV.

Bing bing bing bing bing bing bing bing

6

6

ta ta ta ta ta ta ta

Ah

bing

6

6

ta ta ta ta ta ta ta

2<sup>e</sup> AJAX.

(imitant la G<sup>ss</sup>e Caisse.)

Boum boum boum boum

bing

CALC: (imitant les Tubale.)

boum boum



HÉLÈNE. *presque parle* **ff** *Lento.*

Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

ORESTE.

ta Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

BACCHIS.

ta Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

PÂRIS.

Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

MÉNÉLAS.

De mon hon - neur!

ACHILLE.

bing Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

2 AJAX ta

boum Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

AGAMEN:

bing Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

CALC:

boum Zing z z z ba la boum De son hon - neur!

De son hon - neur!

De son hon - neur!

De son hon - neur!

*Tutti.*

CHOEUR.

**ff**

ALH: et les 2 ALV.

Ne criez pas, no - tre cher hô - te, Car c'est un

AGAM: et CALC:

Ne criez pas, no - tre hô - te,

Ténors.

Ne criez pas, no - tre cher hô - te, Car c'est un

Basses.

Ne criez pas, no - tre hô - te,

Fl:

Clac: B<sup>♭</sup> Quat:

MENELAS.

Quoi! de ma faute!

peu de vo - tre fau - te!

Oui c'est de vo - tre fau - te! Oui, de ta

peu de vo - tre fau - te!

Oui c'est de vo - tre fau - te! Oui, de ta

Moins vite.

Hautb: Clar:

HELENE.

1<sup>er</sup> COUT

Musical staff for Helene, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes at the end of the line, corresponding to the lyrics 'Un Si'.

Un  
Si

ORESTE

Musical staff for Oreste, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

Oui, c'est sa faute!

MENELAS.

*rit.*

Musical staff for Menelas, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a few notes, with a 'rit.' marking above.

Ma fau - - te!

ACHILLE.

Musical staff for Achille, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

Dam! c'est sa faute!

2 AJAX:

Musical staff for 2 Ajax, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

Dam! c'est sa faute!

AGAM:

Musical staff for Agam, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

faute

Dam! c'est sa faute!

CAL:

Musical staff for Cal, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

faute

Dam! c'est sa faute!

Musical staff for Oreste, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

Oui, c'est sa faute!

Musical staff for Achille, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

Dam! c'est sa faute!

Musical staff for Agam, featuring a bass clef and a key signature of one flat. The staff contains a series of eighth notes.

faute

Dam! c'est sa faute!

Piano accompaniment for the scene, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and rhythmic patterns.

*rit.*


HELENE.

ma - ri - sa - ge Est en - voy - age, Il se pré - pare à  
 § par mé - gar - de, Il se ha - sarde A ren - trer chez lui


re - ve - nir. La pre - voy - an - ce, La bien - sé - an - ce, Lui  
 tout à coup, Il est le maî - tre. Mais c'est peut ê - tre Im -

font un de - voir dà - ver - tir... Sa femme est pré - te Et  
 pru - dent et de mau - vais goût; Car il s'ex - po - se A,

se fait fê - te De le re - ce - voir ten - dre - ment. Et  
 tris - te cho - se! Ren - trer dans un mau - vais mo - ment! Et

H. 

vo\_i - la comme Un ga - lant homme Un ga - lant homme Un

H. 

ga\_lant homme Evi\_te tout de\_sa - gré - ment! —  
 2<sup>e</sup> COUP. Epreuve du  
 ORESTE et BACCHIS. *pp*  
 Et voi\_la comme Un

PÂRIS ACH: et les 2 AJAX. *pp*  
 Et voi\_la comme Un

*pp*  
 Et voi\_la comme Un

*pp*  
 Et voi\_la comme Un

AGAM: et CALC: avec les Passes. *pp*  
 Et voi\_la comme Un

*pp* Tutti.

OBE: BACC:

ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et  
 PÂR: ACH: 2 A JAX. 2<sup>te</sup> - Sex - po - se à du

ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et  
 Sex - po - se à du

ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et  
 S'ex - po - se à du

ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et  
 AGAM: CALC: avec les Basses. Sex - po - se à du

ga - lant homme E - vi - te tout dé - sa - gré - ment Et  
 S'ex - po - se à du

voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -  
 2<sup>fois</sup> - Sex - po - se à du

voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -  
 Sex - po - se à du

voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -  
 Sex - po - se à du

voi - la comme Un ga - lan homme E - vi - te tout dé -  
 Sex - po - se à du

voi - la comme Un ga - lant homme E - vi - te tout dé -  
 Sex - po - se à du

HELENE *f* *dim.*  
 Et voi - la comme Un ga - lant homme Un  
 JES: BACC: avec les Sopr: *dim.*  
 - sa - gré - ment Et voi - la comme Un ga - lant homme Un  
 PAR: ACH: 2 AJAX: avec les Tenors *dim.*  
 - sa - gré - ment Et voi - la comme Un ga - lant homme U  
 AGAM: CALC: avec les Basses *dim.*  
 - sa - gré - ment Et voi - la comme Un ga - lant homme Un

8

H. *p* *1<sup>re</sup> fois.*  
 ga - lant homme Un ga - lant homme Evi - te tout dé - sa - grément!  
*p* *2<sup>de</sup>: S'expose à du*  
 ga - lant homme Un ga - lant homme Evi - te tout dé - sa - grément!  
*p* *S'expose à du*  
 ga - lant homme Un ga - lant homme Evi - te tout dé - sa - grément!  
*p* *S'expose à du*  
 ga - lant homme Un ga - lant homme Evi - te tout dé - sa - grément!

*2<sup>de</sup> COUP.*  
 Si

2<sup>e</sup> fois

Tout dé-sa-gré-ment!  
du

Tout dé-sa-gré-ment!  
du

Tout dé-sa-gré-ment!  
du

Tout dé-sa-gré-ment!  
du

*ff*

MÉNÉLAS.  
Allegro.

Soit, mais vous al-lez me ven-ger De ce - lui de ce -

*f p*

AGAMEN:

- lui qui môse ou-tra-ger! Va-t-en, va-t-en, jeune enjo -

*f p*



A. *leur, Ta con - dui - te me fait hor -*

*PÂRIS. beaucoup moins vite.*  
A. *reur! m'en al - ler tout seul sans Hé - lè - ne! A - lors, mes -*

P. *- sei - gneurs, il fau - dra, Il fau - dra pour l'en - le - ver que je re -*

P. *- vien - - - ne que je re - vien*



Moderato. HÉLÈNE.

Val-en, ya-t-en, mon a-mour te sui-

H. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#). The melody begins with a rest followed by a series of eighth and sixteenth notes.

O. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

B. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

M. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

P. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

A. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

2. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

A. Musical staff with bass clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

C. Musical staff with bass clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

C.H. Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

Musical staff with bass clef and key signature of one sharp. The accompaniment consists of chords and moving lines.

Musical staff with grand staff (treble and bass clefs) and key signature of one sharp. The piano accompaniment features a complex texture with many notes. The tempo marking "Quat. Moderato." is placed above the staff.

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

-teur pars plus vi - te que ça!

Quat.  
Moderato.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

*rit.*  
3

H  
- vra! Va-t-en, mon a - mour te sui - vra te sui - vra!

*rit.*  
*p*

G. Caisse sans Cymballes.

H  
de crains leur fu - reur:

*p*

H  
Va, de - ro - be à leur co - lè - re, Mon fier

H  
sé - duc - teur, Cet - te tête qui m'est chère

## CHŒUR GÉNÉRAL (Tous excepté Hélène et Paris)

H

re! Un vil sé - due - teur - Nous in -

C.G.

- sul - te et nous ou - tra - ge! En grecs pleins de

C.G.

cœur Fai - sons lui pli - er ba - ga -

PÂRIS seul.

C.G.

- ge. J'ai pour moi la Rei - ne Et les dieux aus -

P

- si! Ce n'est pas la pei - ne de cri - er ain -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata over the word 'si!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

P

- si. Quand Ve - nus or - don - ne, Pour - quoi s'in - sur -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'si.' and then continues with the lyrics 'Quand Ve - nus or - don - ne, Pour - quoi s'in - sur -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure.

P

- ger? Il faut qu'el - le son - ne, il faut qu'el - le

The third system shows the vocal line with a fermata over 'ger?' and the lyrics 'Il faut qu'el - le son - ne, il faut qu'el - le'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

P

son - ne L'her - re l'heu - re du ber -

The fourth system concludes the vocal line with a fermata over 'son - ne' and the lyrics 'L'her - re l'heu - re du ber -'. The piano accompaniment provides a steady accompaniment throughout.

H.   
 O. *f* Va-t-en va-t-en avec les 1<sup>res</sup> Soprani.   
 B. *f* Va-t-en va-t-en avec les 2<sup>es</sup> Soprani.   
 M. Va-t-en va-t-en avec les 1<sup>res</sup> Tenors.   
 P. -ger. Quand Vénus or - don - ne   
 J. Va-t-en va-t-en avec les 1<sup>es</sup> Ténors.   
 A<sup>2</sup> Va-t-en va-t-en avec les 2<sup>es</sup> Ténors.   
 AR Va-t-en va-t-en avec les 1<sup>es</sup> Basses.   
 C Va-t-en va-t-en avec les 2<sup>es</sup> Basses.   
 CH *f* Va-t-en va-t-en Va-t-en va-   
 Va-t-en va-t-en Va-t-en va-   
 Va-t-en va-t-en Va-t-en va-   
 Fl. et 1<sup>er</sup> V<sup>cl</sup>

II.   
 I.   
 Pourquoi s'insur - ger?   
 -ten Va-t-en va-t-en va-t-en va -   
 -ten Va-t-en va-t-en va-t-en va -   
 -ten Va-t-en va-t-en va-t-en va -   
*mf* *cres*

II.   
 I.   
 Ah! De crains leur fu - reur.   
 Ah' Je ne vous crains pas!   
 -ten Pars Un vil sé - duc - teur   
 -ten Pars Un vil sé - duc - teur   
 -ten Pars Un vil sé - duc - teur   
*f* *f* *f*   
 euvres.



H  
Va dé - ro - be à leur co - le - re Mon fier sé - duc -

P  
Et je ris de vo - tre ou - tra - ge Car dans le com -

Nous in - sul - te et nous ou - tra - ge En grecs pleins de

Nous in - sul - te et nous ou - tra - ge En grecs pleins de

Nous in - sul - te et nous ou - tra - ge En grecs pleins de

H  
-teur Mou fier sé - duc - teur Cet - te

P  
-bats Qui dans les com - bats J'ai du

cœur En grecs pleins de cœur Fai - sons

cœur En grecs pleins de cœur Fai - sons

cœur En grecs pleins de cœur Fai - sons

S. - te - te qui m'est chère!  
 A. - prou - ver me cou - ra - ge!  
 T. - lui - pli - er ba - ga - ge! fi - le fi - le  
 B. - lui - pli - er ba - ga - ge!  
 S. - lui - pli - er ba - ga - ge!  
 A. - lui - pli - er ba - ga - ge!  
 T. - lui - pli - er ba - ga - ge!  
 B. - lui - pli - er ba - ga - ge!  
 RH - [Piano accompaniment]  
 LH - [Piano accompaniment]  
 S. - fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Plus vi - te que ça, Car je sens la  
 A. - bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le Qui me mon - te  
 T. - bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le Qui me mon - te  
 B. - bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le Qui me mon - te

H. Va - t - en va - t - en va - t - en va - t - en

A. *avec les 1<sup>res</sup> Basses.*  
là! fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le

ORESTE *avec les 1<sup>res</sup> Soprani* BACCHIS *avec les 2<sup>es</sup> Soprani.*  
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le plus vi - te que

ACHILLE *avec les 1<sup>es</sup> Ténors,* 2 AJAX *avec les 2<sup>es</sup> Ténors.*  
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le plus vi - te que

CALCHAS *avec les 2<sup>es</sup> Basses.*  
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le plus vi - te que

H. mon a - mour te sui - vra!

A. *PÀRIS*  
à Pà -

ça car je sens la bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le qui me mon - te

ça car je sens la bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le qui me mon - te

ça car je sens la bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le qui me mon - te

P.  
TOUS là. ri - ris on n'a ja - mais dit fi - le fi - le fi - le

P.  
fi - le fi - le à Pa - ris on n'a ja - mais dit

ORESTE.  
BACCHIS.

Ah! plus vi - te que ça

P.  
fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le On ne n'a ja - mais dit

MENELAS.  
ACHILLE.

Ah! plus vi - te que ça

2 UJAX.

AGAM.

Ah! plus vi - te que ça

CALCH.

Ah! plus vi - te que ça

H. Ah! va - t - en!

O. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

B. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

P. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le On ne ma ja - mais dit

M. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

A. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

Aj. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

Ag. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

C. fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Ah! plus vi - te que ça

CH. au plus vi - te fi - le

au plus vi - te fi - le

Ah! va - t - en de crains leur fu -  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le de ne vous crains  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Un vil sé - duc -  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Un vil sé - duc -  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Un vil sé - duc -  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Un vil sé - duc -  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Un vil sé - duc -  
 Ah! plus vi - te fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le  
 Ah! plus vi - te fi - le Un vil sé - duc -  
 Ah! plus vi - te fi - le Un vil sé - duc -

H.   
 - leur Va dé - ro - bré à

P.   
 pas Et je ris de

ORESTE et BACCHIS.   
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le Car je sens la

CH.   
 - leur Nous in - sul - te Et

AGAM; CALCHAS.   
 - leur Nous in - sul - te Et

H.   
 leur co - lè - re Mon

P.   
 vo - tre ou - tra - ge Car

bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le bi - le Qui me mon - te là

CH.   
 nous ou tra - ge En

nous ou tra - ge En

II *f* fier se - duc - teur  
 V dans les com - bats  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le  
 grecs pleins de cœur  
 grecs pleins de cœur

II Mon fier sé - duc -  
 V Oui dans les com -  
 fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le fi - le  
 En grecs pleins de  
 En grecs pleins de



H. *f*  
leur Cet - te tête - - - te cet - te

P.  
- bats J'ai du prou - - - ver j'ai du

fi - le fi - le fi - le fi - le Car je sens la bi - le je sens la bi - le

cœur fai - sons lui pli - er

cœur fai - sons lui pli - er

H.  
tête - te qui m'est chère

P.  
prou - ver mon cou - ra -

qui me mon - te qui me mon - - te

oui pli - er ba - - ga

oui pli - er ba - - ga

HELENE.

- re

ORESTE.

la Je sous la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

BACCHIS.

la Je sens la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

MENELAS.

- ge Je sens la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

PÀRIS.

- ge Je sens la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

ACHILLE.

- ge Je sens la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

2 AJAX.

- ge Je sens la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

AGAMEMNON.

- ge Je sens la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

GALCHAS.

- ge Je sous la bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

SOPRANI

la Un vil sé - duc - teur nous in -

TENORS.

- ga - ge Un vil sé - duc - teur nous in -

BASSES.

- ga - ge Un vil sé - duc - teur nous in -

*p*

H. *Vu l'en va*

O. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

B. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

M. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

P. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

A. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

2. A. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

A. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

C. bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le

S. -sute et nous ou - trage En Grecs pleins de

T. -sulle et nous ou - trage En Grecs pleins de

b. -sulle et nous ou - trage En Grecs pleins de

M. *f*  
 ten — je crains leur fu — reur  
 O. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 TS. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 V. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 P. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 A. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 ME. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 Ae. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 C. bi — le bi — le qui me mon — — te là Je sens la bi — le bi — le  
 S. *f*  
 cœur fai — sons lui pli — er ba — ga — ge Un  
 T. cœur fai — sons lui pli — er ba — ga — ge Un  
 B. cœur fai — sons lui pli — er ba — ga — ge Un  
 P.

H.  
 O.  
 bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le  
 bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le  
 M.  
 P.  
 A.  
 2.  
 Aj.  
 A.  
 C.  
 S.  
 vil sé - duc - teur nous in - sulte et nous ou -  
 T.  
 vil sé - duc - teur nous in - sulte et nous ou -  
 B.  
 vil sé - duc - teur nous in - sulte et nous ou -  
 P.  
 P.

Va — l'en — va — l'en — je crains  
bi-le bi-le bi-le bi-le — bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me  
\_trage En Grecs pleins de cœur fai — sons lui  
\_trage En Grecs pleins de cœur fai — sons lui  
\_trage En Grecs pleins de cœur fai — sons lui

The musical score consists of ten systems. The first system includes a vocal line with lyrics and three piano accompaniment staves. The second system through the eighth system are vocal parts for different voices, each with the lyrics 'bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le bi-le qui me'. The ninth system features three vocal parts with the lyrics '\_trage En Grecs pleins de cœur fai — sons lui'. The tenth system is a piano accompaniment for the final phrase.

*Vivo. f*

H. leur fu - reur Va mon a - mour va mon a - mour va mon a - mour le sui -

O. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

B. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

M. mon - te la Non non non je ne vous crains pas non non non je ne vous crains

P. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

A. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

2. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

Ag. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

C. mon - te la Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

S. pli - er ba - ga - ge Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

T. pli - ez ba - ga - ge Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

B. pli - er ba - ga - ge Va sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sulte et nous ou -

*f*

*Vivo.*

II - vra va mon a - mour va mon a - mour va mon a - mour te sui - vis mon a -  
 O - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 I - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 M pas non non non je ne vous craîns pas non non non je ne vous craîns pas non je  
 P - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 V - tra ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 U - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 A - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 C - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 S - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 t - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus  
 b - tra - ge sé - duc - teur va sé - duc - teur tu nous in - sul te et nous ou - trage pars plus

8



H.   
 - mour te sui - vra mon a - mour te sui - vra te — sui - vra !

O.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

B.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

M.   
 ne vous crains pas non je ne vous crains pas non — non pas !

P.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

A.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

2.   
 Aj.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

Ar.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

C.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

8.   
 vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

vi - te que ça pars plus vi - te que ça pars — va pars !

First system of a musical score. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of a musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment with chords and eighth notes. The word *presser.* is written above the treble staff.

Third system of a musical score. The treble clef staff shows a melodic line with some rests. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Fourth system of a musical score. The treble clef staff features a melodic line with some rests. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

# ACTE III

N° 17

## ENTR'ACTE .

Andante 1<sup>er</sup> V<sup>on</sup>

PIANO .

Musical score for Piano, Hautb, Cl. B<sup>b</sup>, and Quat. The score is in common time (C) and features a melody in the upper voice and accompaniment in the lower voice.

Musical score for Piano and Quat. The score is in common time (C) and features a melody in the upper voice and accompaniment in the lower voice.

Musical score for Piano and Quat. The score is in common time (C) and features a melody in the upper voice and accompaniment in the lower voice. It includes dynamic markings *p* and *rit.* and a time signature change to 3/4.

Fl.

Musical score for Quat. and Cl. B<sup>b</sup>. The score is in 3/4 time and features a melody in the upper voice and accompaniment in the lower voice.

Musical score for Quat. and Cl. B<sup>b</sup>. The score is in 3/4 time and features a melody in the upper voice and accompaniment in the lower voice.

Musical score for Cors. and Cl. B<sup>b</sup>. The score is in 3/4 time and features a melody in the upper voice and accompaniment in the lower voice.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a series of chords and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic textures.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) and a *f* (forte) marking.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte).

Sixth system of musical notation, characterized by more complex chordal structures and melodic patterns.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a final chord and melodic phrase.

## N° 18

## CHŒUR ET CHANSON D'ORESTE

Allegretto.

*PIANO.*

Tromb. *p*

Quat.

Timb. C.B.

Cl. Cors. B<sup>us</sup>

*f*

*f*

Dan - sons! ai -

Dan - sons! ai -

Dan - sons! ai -

*p* Quat.

Tamb. basque.

The score is for a piano accompaniment of a choral and song piece. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked 'Allegretto'. The piano part is written in G major and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score includes parts for Trombones (Tromb.), Clarinets and Bassoons (Cl. Cors. B<sup>us</sup>), Timpani and Cymbals (Timb. C.B.), and a Tambourine (Tamb. basque). The vocal parts enter with the lyrics 'Dan - sons! ai -'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The score is divided into systems, with the vocal parts and piano accompaniment clearly delineated.

- mous! Bu - vons!

- mous! Bu - vons!

- mous! Bu - vons!

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *p* and *f*.

chan - tons! dan - sons!

chan - tons! dan - sons! Bu -

chan - tons! dan - sons! Bu -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f*, *p*, and *f*, and concludes with the instruction *Tutti*.

*p* Et tré - mous - sous nous a - vec ver - ve. Et foi - de

- vons! Al - lons, bu - vons!

- vons! Al - lons, bu - vons!

1<sup>er</sup> Violon

*p* Cl. Cors. Fl. Tutti.

The third system includes woodwind parts for Clarinet and Horns (*p* Cl. Cors.) and Flute (*f* Fl. Tutti). The vocal parts continue with the lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and rhythmic patterns.

la chaste Mi - ner-ve! Et tremoussons nous a-vec

Al - lons! chan - tons!

Al - lons! chan - tons!

Tutti.

ver-ve. Et foin de la chaste Mi - ner-ve!

Al - lons, bu - vons! Al -

Al - lons, bu - vons! Al -

Tutti.

- lons, chan - tons! Al - lons, chan - tons! ai - mons!

- lons, chan - tons! Al - lons, chan - tons! ai - mons!

1<sup>re</sup> V<sup>o</sup> Cl. P<sup>o</sup><sup>u</sup>

B<sup>o</sup>

al - lons chan - tons ai - mons dan - sons dan -  
 bu - vous al - lons chan - tons ai - mons dan - sons dan -  
 bu - vous al - lons chan - tons ai - mons dan - sons dan -

*cres.*

- sons Dan - sons!  
 - sons Dan - sons!  
 - sons Dan - sons!

*Tutti.* *f* *p*

Ai - mons! Bu -  
 Ai - mons! Bu -  
 Ai - mons! Bu

*f* *p* *f*



vous chan - tons dan - sons Dan -

vous chan - tons dan - sons Dan -

vous chan - tons dan - sons Dan -

*Tutti.* *Tutti.*

sons ai - mons! Gloire à Vé - nus Gloire

sons ai - mons! Gloire à Vé - nus Gloire

sons ai - mons! Gloire à Vé - nus Gloire

Gloire à Vé - nus

à Vé - nus Gloire à Vé - nus

à Vé - nus Gloire à Vé - nus

Gloire à Vé - nus Gloire à Bac - chus

Gloire à Vé - nus Gloire à Bac - chus

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and a bass line.

Gloire à Vé - nus Et foin de la

Gloire à Vé - nus Et foin de la

Gloire à Vé - nus Et foin de la

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and a bass line.

chas - te Mi - ner - ve Et foin de la chas - te Mi -

chas - te Mi - ner - ve Et foin de la chas - te Mi -

chas - te Mi - ner - ve Et foin de la chas - te Mi -

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and a bass line.

ner - ve! Gloire à Bac - chus Gloire à Vé -

ner - ve! Gloire à Bac - chus Gloire à Vé -

ner - ve! Gloire à Bac - chus Gloire à Vé -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with lyrics: "ner - ve! Gloire à Bac - chus Gloire à Vé -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line with some sustained notes in the left hand.

cus Gloi - re Gloi -

cus Gloi - re Gloi -

cus Gloi - re Gloi -

Clar. Bas. Hautb. Cors. *cres.*

Quatuor. *cres.*

The second system continues the vocal lines with the lyrics: "cus Gloi - re Gloi -". It includes instrumental parts for Clarinet (Clar.), Bass (Bas.), Horns (Hautb. Cors.), and a string quartet (Quatuor.). The instrumental parts feature rhythmic patterns and some melodic lines. A dynamic marking of *cres.* (crescendo) is present above the vocal lines and below the string quartet part.

re! Dan - sons!

re! Dan - sons!

re! Dan - sons!

re! Dan - sons!

*f* Tutti. *p*

The third system continues the vocal lines with the lyrics: "re! Dan - sons!". It includes instrumental parts for Clarinet, Bass, Horns, and string quartet. The instrumental parts feature rhythmic patterns and some melodic lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present above the vocal lines, and *Tutti.* and *p* (piano) are marked below the piano accompaniment.

ai - mons

ai - mons

ai - mons

*p*

*f*

Bu - vons chan - tons dan -

Bu - vons chan - tons dan -

Bu - vons chan - tons dan -

Tutti. *p* Tutti. *f* Tutti. *p* Tutti. *f*

\_ sons Et tré - mous - sons - nous a - vec ver - ve Gloire

\_ sons Et tré - mous - sons - nous a - vec ver - ve Gloire

\_ sons Et tré - mous - sons - nous a - vec ver - ve Gloire

à Vé - nus Gloire à Bac - chus Et très - mous - sons -

à Vé - nus Gloire à Bac - chus Et très - mous - sons -

à Vé - nus Gloire à Bac - chus Et très - mous - sons -

Tutti.

nous a - vec ver - ve Gloire à Vé - nus Gloire

nous a - vec ver - ve Gloire à Vé - nus Gloire

nous a - vec ver - ve Gloire à Vé - nus Gloire

à Bac - chus Gloire à Vé - nus Gloire à Bac -

à Bac - chus Gloire à Vé - nus Gloire à Bac -

à Bac - chus Gloire à Vé - nus Gloire à Bac -

Velle  
C.B.

chus Gloire à Bacchus Gloire à Bacchus Gloire  
chus Gloire à Bacchus Gloire à Bacchus Gloire  
chus Gloire à Bacchus Gloire à Bacchus Gloire

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with each voice part singing the same lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

à Vé - nus Gloire à Bac - chus!  
à Vé - nus Gloire à Bac - chus!  
à Vé - nus Gloire à Bac - chus!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines end with a fermata over the final note of each phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

8

The third system shows the vocal lines with long, sustained notes, likely representing a final cadence or a specific musical effect. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A measure rest of 8 measures is indicated above the piano part.

Moderato.

Le roi Mé-né - las bles-sa la dé - es - se En chassant Pâ -

Hautb.  
Clar.

Cors.  
Bass.

Récit.

-ris. De-puis ce jour Vé-nus à

En chassant Pâ - ris!

CHŒUR.  
-En chassant Pâ - ris!

En chassant Pâ - ris!

*f* Tutti. *f* Quatuor.

*mesuré.*

mis au cœur des femmes de la Grèce Un im-men-se be - so-in de plaisir - et d'a -

ORESTE.

*rit.*

All<sup>o</sup> moderato.

Un immense be - so - in de plai - sir et d'a - mour.

Un immense be - so - in de plai - sir et d'a - mour!

de plai - sir et d'a - mour!

de plai - sir et d'a - mour!

Hautb.  
Clar.

All<sup>o</sup> moderato.

*f* Tutti.

Basson.

N<sup>o</sup> 18 — RONDE .

ORESTE.

1<sup>er</sup> Ct Vé - nus au fond de notre  
2<sup>e</sup> Ct A - gamem - non - mon cher

1<sup>re</sup> Violon  
Clar.

Quatuor.

*p*



ORESTE.

à me Al lume un feu dé vo rant. Vé nus au fond de notre  
 père, Est tout triste de ce la. A ga mem non, mon cher

PART.

col 1<sup>o</sup> Soprani.

LEGE.

col 1<sup>o</sup> Soprani.

AGH.

col 1<sup>o</sup> Tenor.

1<sup>er</sup> C<sup>t</sup> Vé nus au fond de notre  
 2<sup>e</sup> C<sup>t</sup> A ga mem non, son cher

1<sup>er</sup> C<sup>t</sup> Vé nus au fond de notre  
 2<sup>e</sup> C<sup>t</sup> A ga mem non, son cher

1<sup>er</sup> C<sup>t</sup> Vé nus au fond de notre  
 2<sup>e</sup> C<sup>t</sup> A ga mem non, son cher

Tutti.

Tutti.

à me Al lume un feu dé vo rant. Mal gré cette ar den te.  
 père, Est tout triste de ce la. Il dit que son ca rae.

à me Al lume un feu dé vo rant.  
 père, Est tout triste de ce la.

à me Al lume un feu dé vo rant.  
 père, Est tout triste de ce la.

à me Al lume un feu dé vo rant.  
 père, Est tout triste de ce la.

Pistón.  
 Basson.

P Quatuor.

flam - me, S'il — est un ma - ri - vou - lant Pour lui  
tè - re Lo - blige à cri - er: — ho - là! S'il se

Clar. Piston.

seul gar - der — sa fem - me, Nous lui di - rons en — chan - tant: Ah!  
met trop en — co - lè - re, Nous lui ré - pondrons: pa - pa,

Flûte.  
Clar. *P* Basson.

ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah!

Quatuor.

*f* Tutti. *p* *f* Tutti. Hautb. *p* Bass.

ORESTE.

ah! \_\_\_\_\_ A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le-gè-

*flautb.*

Clar.  
Cors.  
Bass.

neur! A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le-gè-

neur! A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le-gè-

A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le-gè-

A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le-gè-

A Leu-ca-de à Leu-ca-de A Leu-ca-de le-gè-

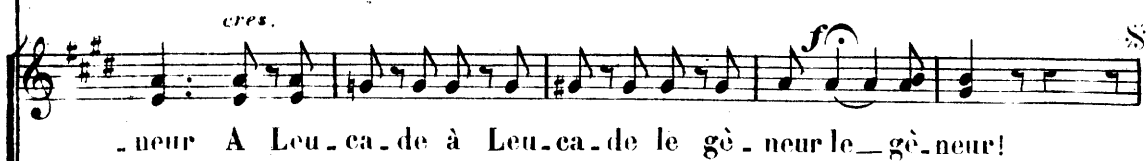
*Tutti.*

*cres.*

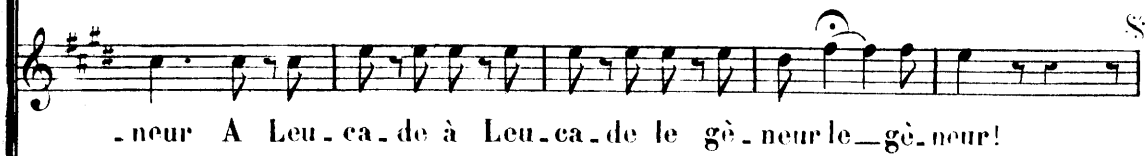


\_neur A Leu.ca.de à Leu.ca.de le gè.neur le\_gè.neur!

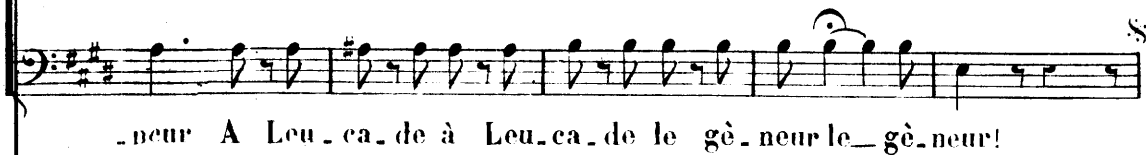
*cres.*



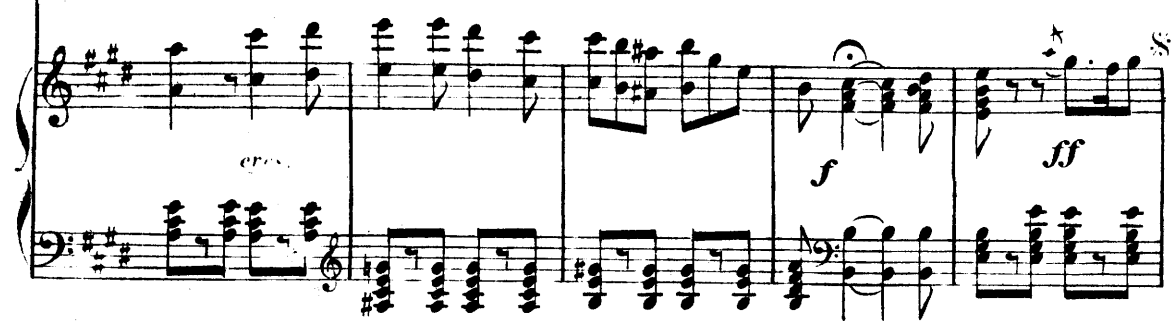
\_neur A Leu.ca.de à Leu.ca.de le gè.neur le\_gè.neur!



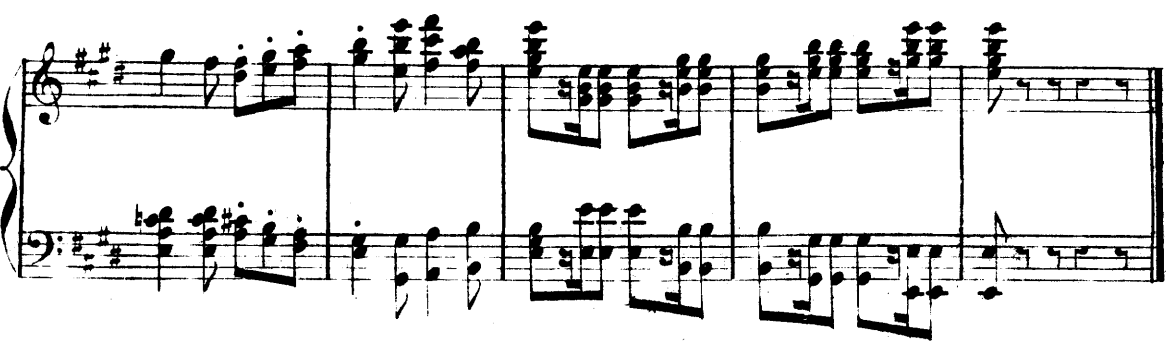
\_neur A Leu.ca.de à Leu.ca.de le gè.neur le\_gè.neur!



\_neur A Leu.ca.de à Leu.ca.de le gè.neur le\_gè.neur!



*cres.* *f* *ff*



## N° 18 bis

## MÉLODRAME.

RÉP: le roi Ménélas! A Leucade le gêneur!

Clar:  
Cors.  
Piston.

PIANO.

*p* Quatuor.

The musical score is arranged in five systems. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The first system includes the lyrics 'RÉP: le roi Ménélas! A Leucade le gêneur!' and is marked 'PIANO.' and '*p* Quatuor.'. The music is in 6/8 time and features a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano part provides harmonic support with chords and moving lines, while the woodwind parts (Clarinet, Horn, and Trumpet) play melodic lines.

## COUPLETS.

RÉP. écoutons la réponse de l'accusée.

Allegro.

HELENE.

PIANO.

*Tutti.*

*f*

1<sup>er</sup> C! Là! vrai, je ne suis pas cou-

2<sup>e</sup> C! Je lutte avec beaucoup de

*p* Quat:

-pa-ble, Et ma foi! je n'y comprends rien; Rien! car

pei-ne, Songez-y! ne ma-ga-gez pas.... Vous

il é - tait a - do - ra - ble, Roi des rois, ce prin - ce troy -  
 â - tes le ma - ri d'Hé - lè - ne: Pre - nez gar - de roi Mé - né -

Hautb.  
 Clar.  
 B<sup>on</sup>

- en! De Ve - nus il é - tait lè - ve Et ce - pen -  
 - las!... Pre - nez gar - de que je n'a - chè - ve Lou - vre de

*rit.* (montrant Ménélas) **Lento.**

- dant j'ai ré - sis - té.... Il se plaint si fort pour un  
 la fa - ta - li - té! Vous a - vez cri - é pour un

58  
 Cors.

Allegro.

rê - ve, Il se plaint si fort pour un rê - ve, Que di - rait -  
 rê - ve, Vous a - vez cri - é pour un rê - ve, Je vous fe -

*Allegro.*  
*Hautb.*  
*p* Quat:

il, mon Dieu, pour la ré - a - li - té, Que di - rait -  
 - rai cri - er pour la ré - a - li - té, Je vous fe -

Quat:

il, mon Dieu, pour la ré - a - li - té Que di - rait -  
 - rai cri - er pour la ré - a - li - té Qui! vous crie -

Fl.



il Que di-rait - Que di-rait - il pour la ré - a - li -

- rez Oui! vous crie - rez! Oui! vous crierez pour la ré - a - li -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a 9/4 time signature. The lyrics are: "il Que di-rait - Que di-rait - il pour la ré - a - li -". The middle staff is another vocal line in treble clef with the lyrics: "- rez Oui! vous crie - rez! Oui! vous crierez pour la ré - a - li -". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- té! Il se plaint, Il se plaint, Il se

*F1.*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a 9/4 time signature. The lyrics are: "- té! Il se plaint, Il se plaint, Il se". The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The dynamic marking *F1.* is present.

plaint, Il se plaint!

*f* *f* *Tutti.*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a 9/4 time signature. The lyrics are: "plaint, Il se plaint!". The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The dynamic markings *f* and *f* *Tutti.* are present.

8

The fourth system of the musical score consists of two staves. The top staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The number 8 is written above the first measure of the top staff.

## N° 20.

## TRIO PATRIOTIQUE.

REP: C'est une débacle générale!

Moderato.

MÉNÉLAS.

AGAMEMNON.

CALCHAS

PIANO

*f* *ff* *p*

Tutti. Fl. Tutti. Quat.

Cl.

Grèce est un champ de car - na - ge. Quand on im - mo - le les ma -

ris, Tu vis heu - reux au

Detailed description of the musical score: The score is for a Trio Patriotique in G major, 3/4 time, marked Moderato. It features three vocal parts: Ménélas (soprano), Agamemnon (bass), and Calchas (bass). The piano accompaniment is for a grand piano. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal entries and the piano accompaniment. The second system contains the lyrics 'Grèce est un champ de carnage. Quand on immole les ma-' and continues the piano accompaniment. The third system contains the lyrics 'ris, Tu vis heureux au' and continues the piano accompaniment. Dynamic markings include forte (f), fortissimo (ff), and piano (p). Performance instructions include 'Tutti', 'Fl.' (Flute), and 'Quat.' (Quatuor). The piano part includes a 'Cl.' (Clef) marking.

A

sein de ton mé - na - ge, au sein de ton mé - na - ge... Tu  
CALC.

Tu vis heu - reux au sein de ton mé - na - ge...

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a treble clef above it. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include 'CALC.' and 'f'.

A

t'fich's pas mal de ton pa - ys! Tu t'fich's pas mal de ton pa -

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a treble clef above it. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include 'f'.

- ys! L'é - poux là - che l'é -

Voyez pourtant ce qui se pas - se.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a treble clef above it. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include 'p'.

CALC.

- pou - se... Et l'épouse, à son tour, De l'é -

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with a treble clef above it. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include 'CALC.'.

MÉN

- poux dé-ser - te l'a - mour . Mais que vou - lez - vous que j'y

*f* *p*

fas - se, que voulez - vous que j'y fas - - - se?

Lorsque la

Lorsque la Grèce est un champ de car -

Grèce est un champ de car - na - ge. Quand on im - mo - le les ma - -

- na - ge. Quand on im - mo - le les ma - ris. les ma -

rit.

M Je vis heu - reux au sein de mon mé - na - ge, Je m'fich' de mon pa -

A - ris, Tu vis heu - reux au sein de ton mé - na - ge, Tu t'fich's de ton pa -

C - ris, Tu vis heu - reux au sein de ton mé - na - ge, Tu t'fich's de ton pa -

M - ys Je m'fich' pas mal de mon pa - ys Je m'fich' pas

A - ys Tu t'fich's pas mal de ton pa - ys Tu t'fich's pas

C - ys Tu t'fich's pas mal de ton pa - ys Tu t'fich's pas

*p*

M mal de mon pa - ys de mon pa - ys de mon pa - ys.

A mal de ton pa - ys de ton pa - ys de ton pa - ys!

C mal de ton pa - ys de ton pa - ys de ton pa - ys!

*f*

All<sup>o</sup>

CAECHAS.

Et ces malheureux accidents Dé-

Quat.  
f

AGAM.

- passeront les temps présents, Dans l'a-ve-nir je vois la lon-gue

Fl. Hautb.  
p Cl.

B<sup>is</sup>

fi-le Des succes-seurs de Mé-né-las. On les comptera par cent

p<sup>ou</sup>

GALC.

mil-le. On les compte-ra par cent mil-le,

C

Si vous ne vous dé . ci . dez pas, A nous ti . rer tous d'embar -

AGAM.

- ras. *F1.* ALlons ça! dépêchez, ça pres . se... Re . gar . dez l'é . tat de la

A

Grè . ce!

*rit.*

All<sup>to</sup> AGAM.

1<sup>er</sup> COUP! C'est une in . men . se Bac . cha . na . le, Et Vé . nus,

2<sup>me</sup> COUP! mi . mer la pyr . rhy . que Qu'au . tre . fois

Vé - nus As - tar - té A - ni - me la ronde in - fer -

ou nous en - sei - gna, Dan - se no - ble, dan - se clas -

- na - le: Tout est plai - sir et vo - lup - té! Ver - tu, de -

- si - que, En tous lieux main - te - nant voi - là Qu'on danse u -

- voir, honneur, mo - ra - le, Par le flot tout est em - por - té!

- ne chose ex - cen - trique Et sans nom, qui res - semble à ça! (Il danse)

*tr* *tr* *tr* *tr* *mf*



(partout bas : Oreille de Menées)

leggiere. Tu com -

- prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long - temps! Tu com -

- prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long - temps! Au Lieu de

1<sup>ma</sup> 2<sup>da</sup> COUP

MEN. 2<sup>da</sup>  
Je com - prends, je com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -  
- temps Tu com - prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -  
CALC.  
Tu com - prends, tu com - prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -

Musical score for voices and piano. The vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) sing the lyrics: "temps Je com-prends je com-prends Qu'ça ne peut pas durer plus long - temps Tu com-prends tu com-prends Qu'ça ne peut pas durer plus long - temps Tu com-prends tu com-prends Qu'ça ne peut pas durer plus long -". The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present.

Musical score for voices and piano. The vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) sing the lyrics: "temps!". The piano accompaniment includes a section marked *Maestoso.* and *f Tutti.* with a key signature change to B-flat major.

Musical score for instruments. The parts include:
 

- AGAM. (Agamemnon)
- CALC. (Calchas)
- Hautb. (Horn)
- Clar. (Clarinet)
- Pist. (Pistole)
- Cors. (Cor Anglais)
- Bass. (Bassoon)
- Tromb. (Trumpet)

 The lyrics "Al - lons, im - mo - le" and "Al - lons, im - mo - le - toi!" are written above the instruments. Dynamic markings include *ff* and *mf*.

A  
toi! Il faut su -

C  
Il faut su - bir, su - bir la loi! Il faut su -

Fl:  
Hautb.:

A  
- bir — su - bir la loi! Im - mo - le - toi! Im - mo - le -

C  
- bir — su - bir la loi! Im - mo - le - toi! Im - mo - le -

Tutti.

A  
toi! *rit.* Il chan - cel - le!... à

C  
toi! *rit.* Il chan - cel - le!...

*rit.*

Quat:

WEN

A. *pei - ne il res - pi - re! J'ex - pi - re!!!*

C. *à peine il res - pi - re!*

Hautb. *p*

Fl. *p*

Clar. B.

All<sup>o</sup>

CALC.

Clar. Cor.

Au genre humain

Bon *f*

Quat:

*il faut ren - dre ser - vice. Im - mo - le - toi, quand tu de -*

*- vrais souffrir! Tu sau - ve - ras, par ce beau sa - cri - fice,*

MÉN.

C. Les Mé\_né\_las de l'a\_ve\_nir! Au

M. genre hu\_main pour quoi ren\_dre ser\_vice? M'in\_mo\_ler? non,  
 A. Au gen\_re hu\_main rends ser\_vi\_ce:

M. ça me fe\_rait souffrir! Laissons,lais\_sons ce no\_ble  
 A. Im\_mo\_le\_toi! Va! Tu sau\_ve\_ras, par ce beau  
 C. Va! Tu sau\_ve\_ras, par ce beau

M sa - cri - fice, Aux Mé - né - las de l'a - ve -

A.C. sa - cri - fice, Les Mé - né - las de l'a - ve -

M - nir. Des Dieux l'im - mor - tel le sa - ges - se Me ré -

A.C. - nir!

M - ser - ve un drô - le d'em - ploi. S'il en faut un à la Dé -

M - es - se, Pourquoi faut - il que ce soit moi? Son

AGAM

M

ma\_ri lui devrait suf - fi - re. Il blas - phè - me dans son dé -

A

li - re! Il blas - phè - me dans son dé - li - re! Il blas -

CAEC

Il blas - phè - me dans son dé - li - re! Il blas -

*f*

MÉN.

*f* rall

Ah! ah! ah! ah!

A

- phè - me dans son dé - li\_re! Ah! ah! ah! ah!

C

- phè - me dans son dé - li\_re! Ah! ah! ah! ah!

rall

M  
 ah! ah! Au genre hu-main pour-quoi ren-dre ser-vice M'im.

A  
 ah! ah! Au genre hu-main il faut ren-dre ser-vice Im.

C  
 ah! ah! Au genre hu-main il faut ren-dre ser-vice Im.

M  
 - mo-ler, non, ça me fe-rait souffrir Laissons, laissons

AGAM. et CALC.  
 - mo-le - toi quand tu de-vrais souffrir Tu sau-ve-ras

M  
 ce no-ble sa-cri-fice Aux Mé-né-las de l'a-ve-

C  
 par ce beau sa-cri-fice Les Mé-né-las de l'a-ve-





## CHŒUR ET COUPLETS DE PARIS.

Allegro moderato

PIANO.

## CHŒUR GÉNÉRAL (1)

Soprani.

Ténors.

Basses.

La ga - lè - re De Cy -

La ga - lè - re De Cy -

La ga - lè - re De Cy -

- thè - re, Par i - ci La voi - ci! La ga -

- thè - re, Par i - ci La voi - ci! La ga -

- thè - re, Par i - ci La voi - ci! La ga -

(1) Oreste avec les 1<sup>ers</sup> Soprani.  
 Parthenis } avec les 2<sup>mes</sup> Soprani.  
 Leona }  
 Ménélas et Achille avec les 1<sup>ers</sup> Ténors.

les 2 Ajax avec les 2<sup>ds</sup> Ténors  
 Agamemnon avec les 1<sup>ers</sup> Basses.  
 Calchas avec les 2<sup>mes</sup> Basses.

lè - re De Cy - thè - re, Par i - ci La voi - ci!

lè - re De Cy - thè - re, Par i - ci La voi - ci!

lè - re De Cy - thè - re, Par i - ci La voi - ci!

Tous en mas - se Pre - nons pla - ce, Pour pou - voir La re - ce -

Tous en mas - se Pre - nons pla - ce, Pour pou - voir La re - ce -

Tous en mas - se Pre - nons pla - ce, Pour pou - voir La re - ce -

Fl.

Hautb. Clar.

Cors. Bassons.

Tutti.

- voir. Tous en mas - se Pre - nons pla - ce Pour pou - voir la re - ce -

- voir. Tous en mas - se Pre - nons pla - ce Pour pou - voir la re - ce -

- voir. Tous en mas - se Pre - nons pla - ce Pour pou - voir la re - ce -

Fl.

Hautb. Clar.

Cors. Bassons.

Tutti.

- voir. La ga - lè - re De Cy -  
 - voir. La ga - lè - re De Cy -  
 - voir. La ga - lè - re De Cy -

The first system consists of four staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "- voir. La ga - lè - re De Cy -".

- thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -  
 - thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -  
 - thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -

The second system consists of four staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are: "- thè - re Par i - ci La voi - ci La voi - ci La ga -".

- lè - re La voi - ci!  
 - lè - re La voi - ci!  
 - lè - re La voi - ci!

The third system consists of four staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are: "- lè - re La voi - ci!".

PRIERE.

Andante.

La Grâce en - tière supplian - te, Grand Augu - re, est  
 La Grè - ce est à tes ge - -  
 La Grè - ce est à tes ge - -

Andante.

Hautb.  
Clar. Cors  
 Bassons.  
 Quat

à tes ge - noux. Sa voix est tris - te et chevrotan - te, Pi - tié pour  
 - noux. El - le est tris - te, Pi - tié pour  
 - noux. El - le est tris - te, Pi - tié pour

Flûtes.  
Hautb.  
Clar.  
 Cors.  
Basson.  
 Cuiv.

nous Pi - tié pour nous Pi - tié pour nous!  
 nous Pi - tié pour nous Pi - tié pour nous!  
 nous Pi - tié pour nous Pi - tié pour nous!

*♩. Moderato.*

TYROLIENNE avec CHŒUR.

PARIS.

Et tout d'abord, ô vi - le mul - ti - tu - de, Sa -  
Je sais qu'il est de profonds mo - ra - lis - tes Qui

*♩. Moderato.*

- chez le bien, je n'ai pas l'habi - tu - de D'ê - tre re - çu sur un rythme plai -  
font é - tat d'être sombres et tris - tes, Mais ces gens là se trompent lourde -

- tif; Vous au - riez du chan - ter un chœur a -  
- ment: L'hom - me vrai - ment hon - nê - te est rem - pli

- ter - te et vil. Le rè - que de Vé - nus est  
d'en - jouement..

CŒUR GÉNÉRAL.

un rè-gne joyeux. Ah! jesuis

Soprani  
Le rè-gne de Vé-nus est un règne joyeux.

Tenors  
Le rè-gne de Vé-nus est un règne joyeux.

Basses  
Le rè-gne de Vé-nus est un règne joyeux.

Tutti. *f*

**. Allegretto.**

ORÉSTE, PARTE et LÉENA. *p*  
Il est gai, soyons gai, il le faut, il le veut!

MÉNÉLAS et ACHILLE. *p*  
Il est gai, soyons gai, il le faut, il le veut!

PÂRIS.  
gai, soyez gai, il le faut, je le veux! Je suis

2 AJAX avec les 2<sup>ds</sup> Tenors. *p*  
Il est gai, soyons gai, il le faut, il le veut!

AGAM: et CALCHAS avec les Basses. *p*  
Il est gai, soyons gai, il le faut, il le veut!

**Allegretto.**  
*p* Tutti.

O.  
P.  
L.

*p*

Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!

V.  
M.

*p*

Il est gai, soyons gais, il le faut, il le veut!

P.

gai, soyez gais, il le faut, je le veux! La.

*p*

Il est gai soyons gais il le faut il le veut

*p*

Il est gai soyons gais il le faut il le veut

*p*

Il est gai soyons gais il le faut il le veut

PÂRIS.

la - i - tou - la la la la La - i - tou - la la la la

*Tutti.*

*Tutti.*



la i tou la la la la le la i tou la la la Je suis

Tutti.

CESTE.

Soy - ons

PARTHÉNOCLENE.

Soy - ons

gai soy.ez gais il le faut je le veux Je suis gai soy.ez gais il le

MÉNÉLAS d'ACHILLE.

Soy - ons

AJAX.

Soy - ons

AGAM.

Soy - ons

CALCHAS.

Soy - ons

Sopr.

Soy - ons gais bien gais il

Ténors.

Soy - ons gais bien gais il

Basses.

Soy - ons gais bien gais il

I

faut je le veux Tra la la la la la la Lai la la la Lai la la la  
 le veut Tra la la la la la tra la la  
 le veut Tra la la la la la tra la la  
 le veut Tra la la la la la tra la la

The first system consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The next three staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and a melodic line.

II

lai la la la Tra la la la la la la la la Tra ta ta ta ta ta  
 tra la la tra la la la la  
 tra la la tra la la la la  
 tra la la tra la la la la

The second system consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The next three staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and a melodic line.

*cresc.*

P  
 ta tra ta ta ta ta ta Je suis gai soy.ez gais il le faut je le  
 la la la Il est gai soyons gais il le faut il le  
 la la la Il est gai soyons gais il le faut il le  
 la- la la Il est gai soyons gais il le faut il le

*cresc.*

P  
 veux Je suis gai soy.ez gais il le faut je le veux!  
 veut Il est gai soyons gais il le faut il le veut!  
 veut Il est gai soyons gais il le faut il le veut!  
 veut Il est gai soyons gais il le faut il le veut!

*f* *ff*

First system of a piano score. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a simple bass line with chords and single notes.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a first ending bracket labeled '1.' and a fermata. The left hand continues with a bass line. An '8' is written above the first measure of the right hand.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a second ending bracket labeled '2.' and a fermata. The left hand continues with a bass line. An '8' is written above the first measure of the right hand.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a first ending bracket labeled '1.' and a fermata. The left hand continues with a bass line. An '8' is written above the first measure of the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues with a bass line.

N° 22.

FINAL.

And.<sup>mo</sup> non troppo.

**CHŒUR GENERAL.**

Soprani *p* Elle vient! c'est elle! Elle

Ténors *p* Elle vient! c'est elle! Elle

Basses *p* Elle vient! c'est elle! Elle

**PIANO.**

And.<sup>mo</sup> non troppo.

Alto. Clar.  
Bassons. Cor.

*p* Vlle  
C.B.

vient, la voici! Mon Dieu! qu'elle est belle, Mal-gré son souci! Elle

vient, la voici! Mon Dieu! qu'elle est belle, Mal-gré son souci! Elle

vient, la voici! Mon Dieu! qu'elle est belle, Mal-gré son souci! Elle

ORFÈSTE PARTH et LEGENA avec les Soprani.  
 ACHILLE PARIS et les 2 ANAX » » Ténors.  
 AGAMEMNON et CALCHAS » » Basses.

vient c'est elle Elle vient la voici Mon Dieu qu'elle est belle Mal -  
 vient c'est elle Elle vient la voici Mon Dieu qu'elle est belle Mal -  
 vient c'est elle Elle vient la voici Mon Dieu qu'elle est belle Mal -

**HELENE.**

Quels accents se sont fait en - tendre! Ils ne m'étaient pas in -  
 - gré son souci.  
 - gré son souci.  
 - gré son souci.

Hautb.  
 Clar.  
 Bass.

**MENELAS.**  
*Allegro moderato.* (présentant Paris à Hélène.)

- nus. Le grand Au - gu - re de Vê - nus! A Cy -

Clar.  
 Bass. Curs.  
 Hautb. Ple Fl.

M

-the - - reà Cy - thè - - reil fau - draitvous ren - dre,

Quat. Fl. Clar-Bass. Vlle

M

Pour plai - re à la dé - es - se Et cal - mer son cou -

Fl. H. tub. 3 tr

HELENE.

( à Ménélas.)

L'of - fen - se vient de vous .... Laissez

ORESTE (à Paris.)

Ah! calmez son couroux!

-FOUX.

ACHILLE (à Paris.)

2-AJAN

Ah! calmez son couroux!

AGAM. (à Paris.)

Ah! calmez son couroux!

CALCHAS (à Paris.)

Ah! calmez son couroux!

Tutti.

*rit.* PÀRIS. Je vais lui par -

*rit.* *a tempo.* Fl. Clar. 1<sup>re</sup> Viol.

ORESTE. AGAM et CALCHAS. Mais

ter Oui, par - lez - lui sans plus at - ten - dre.

1<sup>re</sup> Viol.

ORESTE. Moins vite Mais que lui di rez vous?

PÀRIS. Les Dieux vont m'inspi -

ACHILLE et MENELAS. Mais que lui di - rez vous?

2 AJAX. Mais que lui di - rez vous?

AGAM. Mais que lui di - rez vous?

que lui di - rez vous? Mais que lui di - rez vous?

CALCHAS. que lui di - rez vous? Mais que lui di - rez vous?

*moins vite.* Fl. Clar. *p* Bassons.



Allegretto.

(à Hélène.)

P. *-rer! Les dieux vont m'ins-pi - rer! Je suis*

Quat.

P. *ce - lui qui ta - do - re, Pâ - ris, Le berger na - if,*

Fl.  
Clar.  
Tamb. basque

P. *Vas - tu re - fuser en - co - re De mon - ter sur mon es -*

Clar.  
Cors.  
Bons  
Hautb.

Allegro.

HÉLÈNE.

P. *- quif? Non, l'hon - neur m'at - tache au ri - va - ge.*

MÉNÉLAS

Allegro.

Quat:

Flute.

Clar.  
Cors.

*rit.*

HI ENÉ.  
C'est en - cor la fa - ta - li -

- té.

AGAM.  
Ce n'est qu'un tout pe - tit voy - a - ge.

CALCH.  
Ce n'est qu'un tout pe - tit voy - a - ge.

- té!

ACHILLE.  
Par - tez no - ble Rei - ne

2 AJAX.  
Par - tez *col 2<sup>des</sup> Tenors* **H** **H**

AGAM.  
Par - tez *col 1<sup>des</sup> Basses* **H** **H**

CALCH.  
Par - tez *col 2<sup>des</sup> Basses* **H** **H**

*p* Par - tez no - ble Rei - ne

*p* Par - tez no - ble Rei - ne

*p* *Quat* *cresc.*

*Timb* *Tomb.*



Tempo 1<sup>o</sup>

M

lous, pars, pars pour Cy-thè-re. pars pour Cythè-re, pars pour Cythè-re,

M

ORESTE.  
Suis-le, c'est pour moi... Oui,

TOUS.  
O bé-is-sez au Roi!

O

mon-tez dans sa ga-lè-re Dans sa ga-lè-re Dans sa ga-lè-re

CALCHAS.

AGANEM:  
Ya quelque chos' la d'sous. Les

TOUS.  
Nous vous im-ple-rons tous.

HELENE.

PARIS.

Ma foi! par -

Ma foi! par -

vo - yageurs pour Cy - thè - re! Le train va par - tir.

H

P

- tons pour Cythè - re Tons pour Cythè - re tons pour Cythè - re ça leur fait plai -

- tons pour Cythè - re Tons pour Cythè - re tons pour Cythè - re ça leur fait plai -

H

P

- sir oui ça leur fait plai - sir.

- sir oui ça leur fait plai - sir.

*f rit.*

*rit.*

*p*

PARIS.

Paris pour Cythè - re    paris pour Cythè - re    paris pour Cythè - re    pars, pars, pars

Quart. *pizz*

paris pour Cy - thè - re    paris pour Cythè - re    que rien ne car - rè - te  
TOUS. pars, pars, pars,

*f* Tutti.

Paris pour Cy - thè - re    paris pour Cythè - re    paris pour Cythè - re    pars, pars, pars

*p*

paris pour Cy - thè - re    paris pour Cy - thè - re    pars, pars, pars, pars, pars,    pars

HEL. ORES. PARTH. LE'ENA. PARIS. ACHILLE et les 2 AJAX.

*p*

Pars pour Cythè - re pars pour Cy - thè - re pars pour Cy - thè - re pars, pars, pars

AGAM. et CALCH.

Pars pour Cythè - re pars pour Cy - thè - re pars pour Cy - thè - re pars, pars, pars

*Sopr.*

Va pars pour Cy - thè - re pars pars

*Ténors.*

Va pars pour Cy - thè - re pars pars

*Basses.*

Va pars pour Cy - thè - re pars pars

*Tutti.*

*p*

pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re que rien ne t'ar - rè - te Pars, pars, pars

pars pour Cythè - re pars pour Cythè - re que rien ne t'ar - rè - te Pars, pars, pars

que rien ne t'ar - rè - te pars pars

que rien ne t'ar - rè - te pars, pars, pars, pars

que rien ne t'ar - rè - te pars, pars, pars, pars

*ff*

pars pour Cythè - re    pars pour Cythè - re    pars pour Cythè - re    pars pars pars  
 pars pour Cythè - re    pars pour Cythè - re    pars pour Cythè - re    pars pars pars  
 Va    pars    pour    Cy - thè - - re    pars    pars  
 pars    pars    pour    Cy - thè - - re    pars    pars  
 Va    pars    pour    Cy - thè - - re    pars    pars

pars pour Cy - thè - re    pars pour Cythè - re    Pars pars pars pars    pars    pars!  
 pars pour Cy - thè - re    pars pour Cythè - re    Pars pars pars pars    pars    pars!  
 que    rien    ne    t'ar - rê - te pas pars    pars    pars!  
 que    rien    ne    t'ar - rê - te pas pars    pars    pars!  
 que    rien    ne    t'ar - rê - te pas pars    pars    pars!  
 que    rien    ne    t'ar - rê - te pas pars    pars    pars!



*Piu lento.*  
PARIS: Récit.

Ne l'attends plus, Roi Ménélas, l'emporte Hé-

*fp* *suivez le chant.* *fp*

Quat:

*rit.*

- lè - ne, El - le est à moi! je suis Pa -

*rit.*

- ris!

**CHŒUR GÉNÉRAL.**

*mf* Va pars pars pour Cy-thè-re pars pour Cy-thè-re pars pour Cythè-re

*mf* Va pars pars pour Cy-thè-re pars pour Cy-thè-re pars pour Cythè-re

*mf* Va pars pars pour Cy-thè-re pars pour Cy-thè-re pars pour Cythè-re

*ff*

*Tutti.*

## Allegro vivo.

Sur cet - te ga - lè - re Co - quette et lé - gè - re Gà - gne prompte -  
 Sur cet - te ga - lè - re Co - quette et lé - gè - re Gà - gne prompte -  
 Sur cet - te ga - lè - re Co - quette et lé - gè - re Gà - gne prompte -

Allegro vivo.

- ment ce pays charmant Gà - gne ce pa - ys charmant Gà gne promptement Ce pays char -  
 - ment ce pays charmant Gà - gne ce pa - ys charmant Gà gne promptement Ce pays char -  
 - ment ce pays charmant Gà - gne ce pa - ys charmant Gà gne promptement Ce pays char -

- mant Gà - gne ce pa - ys char - mant Gà - gne promp - te - ment ce  
 - mant Gà - gne ce pa - ys char - mant Gà - gne promp - te - ment ce  
 - mant Gà - gne ce pa - ys char - mant Gà - gne promp - te - ment ce

pa - ys char - mant Gà - gne ce sé - jour OÙ rè - gne l'a -  
pa - ys char - mant Gà - gne ce sé - jour OÙ rè - gne l'a -  
pa - ys char - mant Gà - gne ce sé - jour OÙ rè - gne l'a -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- mour!  
- mour!  
- mour!

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines end with a long note and a fermata, with the word "mour!" written below. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The third system shows the piano accompaniment for the third system. It features a complex texture with many chords and moving lines in both hands.

FIN.

The fourth system shows the piano accompaniment for the fourth system, ending with a double bar line. The word "FIN." is written at the end of the system.

